

PORSIE ALBANESE

DI

GIROLAMO DE RADA

Besò

VOLUME II

POESIE ALBANESE

DI

GIROLAMO DE RADA

VOLUME III.

Bes@

CORIGLIANO CALABRO

TIPOGRAFIA ALBANESE

1873.

SCANDERBECCU I PA FAAN

STORIE

DEL SECOLO XV.

AJACE: O Figlio sii del padre più felice, nel resto lo somiglia, e sarai non tristo. Veramente di te ho anche or invidia; dacchè nulla tu senti di questi mali,

SOFOCLE

LIBRO II.

Besca

CORIGLIANO CALABRO

TIPOGRAFIA ALBANESE

=
1873

Bes@

31 gennaio 1872.

... Quello che possiamo affermare si è che la lingua albanese non può non recare le impronte di alta sapienza, per quanto lice giudicarne dalle sublimi creazioni poetiche che ammirammo leggendo le « Rapsodie raccolte nel Napolitano, tradotte da Gerolamo De Rada » e pubblicate a Firenze nel 1866. È un'aura arcana, un profumo divino di poesia orientale e nova, a cui gli Italiani han niente che si possa paragonare di tutto quello che da lungo tempo è uscito dalla fantasia e dal cuore dei nostri poeti. Sono quelli i frammenti di un meraviglioso poema, il cui protagonista è il famoso Scanderbegh, ed ivi si leggono commoventi episodi della storia di un piccolo, ma tanto simpatico e glorioso popolo, sopraffatto dal numero, non dal valore di nemici infedeli; che esule in terra sorella, ma straniera, mantenne la sua lingua, il suo genio, le sue tradizioni...

Noi dal settentrione d' Italia mandiamo sino alle ultime spiagge del meriggio della penisola un caldo saluto

ed un viva di cuore al nostro valoroso De Rada, che abbiamo conosciuto da vicino, e i cui scritti poetici, per la fantasia e la novità delle ispirazioni, non hanno chi li pareggi. Quando fossero vestiti di nativa forma italiana e abito poetico, l'Italia avrebbe il no-vo poeta veramente creatore in questi tempi in cui le sorgenti del bello pajono essiccate.

Ant. Parato.

Dall' Archivio Storico di Firenze
Tom. XVI. 1872

... Così poco nota n'è fuor di là la lingua, che bene fece col mettere a fronte la traduzione. Vi si sente l'alto dell'originalità, differendo interamente dalle immagini, dalle frasi, fin dai sentimenti di cui s'infermano le nostre poesie. Vi predominano tre note: la fede cristiana, scevra dalle servili petulanze del secolo; la rinnovazione, direi la palingenesi delle figure greche, le quali si rivelano alla voce, siccome accade delle persone reali; infine l'amplissima cultura della favella natia, ch'egli trovò « per lungo silenzio fioca », ed ora educò fino

a bastare ad un poema, di 10 libri che celebra il grande esodo della sua nazione.

Alcuni accidenti parvero, ai dì nostri vicini a farla risorgere, e negli ultimi tumulti della Grecia mescolaronsi i nostri albanesi anche più che col desiderio. Noto è pure come un reggimento Albanese fosse sempre nell'esercito napoletano. Ora associati alla coltura italiana, non è mestieri che gli Albanesi scordino la originale: fortunati se a conservar le tradizioni sono spinti nel senso dell'onestà e della religione, da menti elette e cuori leali come gli ha il cav. De Rada.

C. Cantù,

Il poema è diviso in 10 libri da 170 a 200 pagine ciascuno, che si pubblicheranno successivamente.

Prezzo di ciascun libro lira 1,20.

CANTO PRIMO

Morto il re in Croja, il Vesco-
vo di Jannina tornossi in pa-
tria: ed ivi, prima ch'entras-
se in casa, ucciselo Almanzo-
re. Iddio glielo aveva annun-
ciato per via, e fattagli anche
conoscere la sanità del figlio.
Cui egli morto andò e vide
in letto e parlògli, intanto che
la Chiesa e i consanguinei face-
van lutto sopra la sua spoglia.

Jannin nde riëshl e 1418.

Cà do ghinej dieli
rrljin gràstata me ljúlje,
c' èrie tē shëndòshme
mbiòjin sprèvièret e ljiint;
e pèrsipèr atto ljúlje
passëshin ndalanshiet
e diljin cà perëndima.
Kèt po te njeri spèrvier
Zei gjùmin e èmbëljiò
tē dèrgètar cà motte i òieel
dialji i buttë i Zónjes Veer.
E ai gjuum i ndèiti lòrèt
pèr stoma% e baard, e mbàitj
e al sè raa ndë vèdeche.

Caa trii dittë cè j'èma
i bènnej pèrpàra e tòi;
e ganjunnì nènch e njìgh;
t' i mirr bes shëndettie;
po Xoàra cui i bessam
chek e i vògchëlj gjìò dittou
i rrijë ndë gjìi tech úja,
e diègcur e rròljies,
zìlja e dierst mech e luròssènèj
dèfìnej, te fundi gjèles .
i' uprèc, edé i sùal gjuum

7

In Jannina nel Settembre del 1418.

A tutte le finestre, per cui immettevasi il sole, stavan teste di fiori che d'esalazioni sananti empievan dei letti le cortine linte; e da sopra que' fiori le rondini seguitavansi, e riuscivano pel lato di ponente. Ma cheto, dentro uno de' cortinaggi, venne il dolce sonno al mite figliuolo di Donna Vera: E quel sonno porseglì le braccia da sotto al petto bianco, e 'l rattenne; nè ei cadde nella morte.

Eran tre giorni che la madre facevagli avanti e l'appellava; ed il fanciullo non riconoscevala, a pigliarne ella argomento che sanerebbe. Ma la Primavera, a cui, fidente ei troppo e picciolino tutto il dì stavasi in seno al calle estuante del disco, e la quale i sudori di che irroravalo anche suggerì, se gli pose essa in fondo della vita, e diffuseglì il sonno. E del Mondo (del quale le nubi primeve, senza

E të jettës (cui reet e l'ash ta
 pa-aan ngerëghëshin e i rrijn
 attij përpara) të mîr
 piës tech eudërra i mbiððf,
 e pà-çalje. I düchej trùshit
 se l'ëshonëshin pòshtaž engjelj,
 e i bijin boriis cuntreelj
 deut focca të rii, cu shconnej
 ai me attá të pà-njòght:
 po žëje cë dënej dùshkesh
 fietta-mbëðaa, sà àjèri
 mònu i siil, žëi attì ree
 se chin parraisin e d'ghëshluj
 nessër e pràna me moon;
 bashch e fjissin se borivet
 të dëljin t' i bijin rëshit.

E aghier žotte i j' atti
 mbi vrëten e ùries dual
 cafi-laargh, si prirej; shatter
 (ai se të mirr frimë të ghinej
 prei te-chéxe të druettur)
 e dërgëuar u prëe i vettëm.
 Prappa e shùma e ùijt pumbionne j
 e shchitt òeel sà i ninëžuari
 kiel chë door as ncàu mai
 nè pòshtë, nè síper. Anévet
 e ðeu me axë të l'jòðet
 dùchej se mosse nënch endnej

9
inizio o fine, levavansi e stavano a lui davanti) una banda lieta e senza sponde fecegli vedere nel sogno. Parevagli lasciarsi angeli giù dal cielo e dar fiato alle trombe verso alla Terra nata di fresco; ove egli passava per sollazzare con loro a lui non conti. E, fermati all'ombra inebbriante d'alberi di foglie tanto ampie che l'aura appena vollevale, pigliava l'idea che erano nel Paradiso, e che desterebbonsi ivi domani e sempre. E insieme discorrevan tra sè d'uscire e sonar le trombe fuori dalle nubi.

In quell'ora il Signore suo padre rivenendo a casa giungeva al ponte della riviera, co' pensieri presigli, come tornavasi, da' lontani successi. E, mandati avanti i servi, ivi si pose solo a sedere per prender fiato ed entrare incontro all'infortunio che 'l cors' annunziava. Di sotto, per lo fiume, l'acqua sovrabbondando fluir pareagli fonda insino alle nubi del cielo riflessovi dentro, e cui mano non giunse unquanco nè giù di sotto a' flutti nè

siit me jatër se të lãrgash
 me atto fanii jo maj
 të gerista me moon. Attië
 prã na të sëmuur, një dittë
 no jatëren, shòghëmi gjëriit
 c' ë dùan e as diin të ndìghëm,
 pra jatëruan të babàrtur;
 e një shpët se ajo vatte
 dritta! e i ljëmi çëmren. . . .

Chëso i shcreti prind faniish
 t' angcòsme i rriëdur, ndai
 chish e drëi një víd të mađ,
 të ñaat në boort gchënettet
 e baarđ, ch' eđe mbànej nd'air,
 i gjari njeriut të çëen
 cã fatti e ljeshë-baarđ;
 naljt c' i mbraçët ndëne duart.

E i norëti vettëjua
 se cã xíeli abonësina
 as ble ndónjë tërcuuz
 tech të mbàghemi. Culjëtima
 e xishes j'u chish spavur
 e mbittur suvãljëshit
 gonovare të ñeut; e calmër
 cë ajërat nchë përparanej
 aghier tech çëa e Jettes
 puari veent, cu e patti veën!

su nell'alto. Ed essa la Terra, stesa ai lati e con tanti stanchi nel grembo, parevagli che pur non d'altro allegrasse gli occhi, che di quella vista lontana dell'etere non consumabile pel tempo eterno. Poi in essa noi ammalando un giorno o l'altro, vediamvi i congiunti che vogliono e non trovanci rimedio; poi il medico confuso: ed ecco presto già ita è la luce! e lasciamole il cuore. . . .

Preso a coteste imagini angosciose il disconsolato genitore presso a sè aveva e di rincontro un olmo magno, diseccato dalle nevi le mozze rame; bianche, cui sosteneva ancor nell'aere, semiante ad uomo raggiunto da' fati e canuto, e voto, che tenda inverso ai cieli le mani.

E l'interno animo cogitògli come all'uomo non fosse alcuna fune sciolta giù dal cielo, e a cui tenersi: sia che memoria della Chiesa non gli sovvenisse; sia che andassegli vinta e sommersa sotto a' flutti del mondo che si succedono. Ed allora Ei, canna che a venti non reggeva innanzi, perdè, nell'Anima della Creazione il loco che era gli stato donato.

Po af mbiattu se noër'a⁷
 e ndaiti cã bessa, buch
 e mottit cã vatte, njögur,
 ndietu Zëmren të raar;
 e miëgeulj' u vuu mbaalj
 si ajo cã uljet mbi Jeen
 e pöshtëm, ja maarrë drittëvet⁴

Oh! njëriu si nënch mundën
 t' i shxittet gjëllmavet;
 nëcã do aah' e cion Zeet
 të ndëna të jetta mechè
 vettëhëa e bëel i gcattet:
 ashtu nchet me panteziin
 fattin cã i' u stis' ndë Jee.

U ngerë e vei, mosse i prunjet
 ndëen ftessen mëe e mëe,
 njeer cã 0a i përlyottëm: Pra
 e cã vëttëmëa, me gjithë të jettes
 e venur, pat chish një fat:
 e bën t' e dii ni cã jam i gjaal
 e t' e passinj. Shëchet e xishës
 e sate i mündënjën gjithëparu
 e sot, e vettë ndër gjuunj t' end
 e i rragur chejë. Chëjo ftessa
 e cã cam te Gjithësëa, e 0ëna
 e e Bënme e Afa jotte,
 e u pra i ljeer nëcã faregjëa

E tosto in sè conosciuto che la mente ebbelo separato dalla Fede, che fu pane degli avuti anni suoi, sentissi; sul cuore caduto posarglisi una nebbia a modo di quella che incumbe su la Terra e la toglie alle luci da sopra.

O l' uomo! del modo che non puote divellersi dalla Terra che allevagli le membra; e a tutti i lati dell' Universo trova stese le specie del decoro di che nutrichisi, e gli cresca l' anima profonda: così col presagio giunge i Fati qua giù prefissi alla sua vita!

Levossi di sedere, e rendendosi 'n colpa andava sempre più e più in tristezza e abbattimento. Finchè lagrimoso profferse: Dacchè il mio essere, con tutti gli altri suoi compagni del mondo ebbe dovuto esservi messo con un fine, fa che questo io conosca mentre che son vivo; acciò che il segua. Le insegne della Chiesa tua vinte sono da per tutto oggi, ed io pur fra le tue ginocchia percosso e franto. Questa è la colpa ch'io m' ho nell' Universo, ch'è Verbo Fattura e Spiritale amor tuo; ed io già natovi dal nulla. »

I ljiplissëm chëtire rëshi
nzielëshit J' atti, j' u beë
affer tech e fshëghëta e žëes.

Atti e jäshtëmia j' u spav
e j' u gap, si nd' ëndërr jee
cu flaghënej te ashtupöshti
ndönjë žiarr: e mbi attë diij
se ajo jett një niin e mälit,
si shpighet cä žëat njerime
ërëshit i sdrëdur. Cürna
njö dritt si ajö cë, e dielit,
mbiön gconeet e Gjio sees,
j' u gap, e atto flaagh sfanessur
gjio e véshi, e vettëheen
i mbiuar mälit t' in žötti,
si déti ndër të pä žäljet
e tiij, e žaljissi. Ljottë
i židëshin ncäha së diij,
ture gjëgjur.

Iin-žot. Nd' attë jee
ncäha jee i daalj, ni vrëi:
gjio ende o garee e dieel
se biğhet ncä žëet e mälme
t' Afes të njeriut. Iöna
të foljët e prosopla,
t' assai af fanii, e ljiđenjën
gjälën azë, sa jäsht attire

Con compassione a questi afflitti pensieri riguardando, il Padre ne' Cielì se gli fece presso nelle latebre dell'anima.

In quello il difuori a lui disparve, e se gli aprì avanti, come in sogno, una Terra ove fulgeano alle campagne qualche fuochi accesi: e intra il vedere sapeva quella parvenza essergli una imagine dell'Affezione, che in uomo per uom s'accende da' venti ognor svolta. Quando ad una fiata luce eguale a quella, che del sole empie gli angoli dell' Universo, gli si scoperse e, sommersi quei bagliori terreni che vanirono, tutto il vestì, e, l'anima empiutagli dell'amore di Dio quale mare nella sua vastità senza lidi, tolse gli la mente. Lagrime rigavangli giù per le gote donde non sapeva; ed ascoltava.

Dio: In quella Terra onde sei uscendo ora riguarda: Tutto piacere o letizia serena nascevi dalla beltà disiatata degli animi umani. La voce, la parola, i sembianti parvenze dell'animo legano sì le vite che queste, fuorchè in essi, non hanno riposo. Dacchè spiro io dentro in quelle anime, simili ai

nēnch prēghet gjētch. U friinj
 nd' at af chē gjava me žiārmēt
 cē cēljen attiē e shūghen.
 Mosse porsa nchē gjēmōnjēn
 si dūghej ncā māl j te jātēri
 ežōat è garees se me ta
 mē caan. Po e tē Mirēs imme
 tech e dimia, e pā e cufitur
 si jo deen cu mbanjēn chēmbet
 cufinjēn, po gjid vittin
 ndēr ārat se i siēlēn bucchen
 pressēn njērēžit; cu ūjēt
 diin mburoor veen ej e ciōnjēn;
 ndē ampni te jetta e stist
 largu faregjēes. - E siper
 nj' ēnderr cē dūchet e spāvet
 ndō mcs Vettēmēa! E pēr cē,
 pse tē ljēfter, si u jam, ju bēra,
 hēljxiur, chiin tē mē jinni bieerr
 ndēr heljme? cu njoo i' u shōgh
 biljēt t' im cē caan ndēr ta
 žēnen e vēdēchēs, e i vreenj
 se brēlēn ndē mest shpiis
 pā diim !»

Focca tē njōmie
 ljipisii atti j' u ljōs
 vettēhēa. E nē gié' et
 pā metta ndē gjeel u paa

fuochi che allumansi e cadono senza posa. E non però rintronano di monte a monte gli echi della Festa dell' avermi con essi seco! Ma, con coscienza della mia bontade, e senza ponerle mente più che ne pongono alla terra su cui fondano i piedi, aspettan già gli uomini nelle messi che lor scenda il pane, recansi ove sanno scaturire acque e le ritrovano: con pace nel mondo che ho edificato Io lunge dal non-essere! E infratanto io resto da sopra pe' cieli, quasi sogno che pare e si dilegua! E perche dallo avervi io fatti liberi Iddii come me, sottratti mi siete e semoti e persi nel duolo? al loco ove ecco vedoli, di me figli, col germe della morte in seno giocare deboli e inconsci in mezzo della casa! . . . »

Udendo fu quegli commosso a una pietà, e intenerì sì che cadde dell' eccesso di mente. E con le ali di nuovo

focca, e ljaar: e Ja e ncàu
 i pērjeerr të njoguràve:
 Tecu attò drjža pēr nd' àir
 të caljòer niè vale ciucca
 pērdorēnjēn pēr moon; shpive
 anamessa vrēshtato
 rrushē-nzìtur, me pērjashta
 axē sxepàre të garēm,
 mbrēnta diàlje brédoor.
 prá shchēntiljat e suváljes
 cà ljuzza i shchēptētìn:
 e i erò ndēr truu po dēti
 uuđ e pà-sost cuntrélja:
 Cu giavidia vožetàre
 ngchrēnej si një stivo e vei
 prēi mēē të mira. Gjíó
 e i dùchēshin të fanēmiir
 dlu njèra cē vent të bieerr
 slshit, me ziljt ai ndē Jee
 chish te motti attē heer.

Ashtu u fanaròs te dēra
 e gaptē të gòrēs, tech
 si një të réxur e pērvēshi,
 ndē gjii e j' u ronzaar. Aghier
 Iin-žót i njómur pròri
 attēi të vatturit e placches
 Ljòne Poddit, attina
 ncà shpii e žònjēs Veer

nella vita, vi si vide come lavato. E camminava già tornato a cose conte: Quegli arbori che quasi presi per mano nell' aere formavano co' cacumi una verde ridda; cascine in mezzo a vigneti da grappi annegriti, di fuori dalle quali giravan rondoni, e con dentro putti sollazzanti. Indi lo scintillare della laguna di Jannina folgorògli da lunge, e fecegli nella mente memorare il mare, via senza confini d'incontro alla Vita! nel quale la conchiglia navigatrice alzava quasi una vela ed andava verso cose migliori. E tutti quanti, insino ai luoghi tolti alla veduta, parevangli felici; e con cui su la Terra aveva, nelle ore del mondo Egli in comune quei giorni.

Così comparve inanzi alla porta aperta della città; ove un brivido investillo, e gli refflù in lago nel cuore. Allora Iddio compassionando, torse a quel lato il camino della vecchia Apollonia Poddi, pur mo calata della casa di dona Vera. Come raffigurolo la poverina rallegrossi tutta quanta.

e calàrtur. Si e fanepsi
e vapëzta gjithë u diëlzua
Lho. Oromai të na vigne!

Pesh. Ljòne,
si e shkënjën?

Ljo. U shërua
dielji. Për ina jatrò
Dramsi e ciò pà ère,
e m'è lja cë flëi. U vette
te ljuza për dii ghehërlja;
se i dësh cur të zgjònet.

Pesh. Ezz'. »

«a Zotti e prà za gheer
cufiti doren cà naljti,
cë ashtu gjithëparu pièst
i mbànej po të fanëmi; e dii
ljot j' u ruculistin
voltseit ».

Pesh. Te dritta jotte
anni, i biri t' iin Zotti,
ljami, mech të dësh, ti ftessat ».

E nëu nëdes: gjithë diert
rrijin të mbulitura
anëshit; e Zëa e arbrësh
me vappen e zëttur, fare
nënch ndighej. Po sà më
vëi dreeljart, ljugadit
i vinnej të gialmarissur

Appol. Oramai non venivi!

Vesc. Appolonia, come la passano?

Appol. È guarito il parvolo. Pocanzi Dramsi trovollo senza febbre, e lasciato lo ha che dormiva. Io vado al rivo a comperar de' granchi, ch'ei volle per quando desterassi.

Ves. Va ».

Disse il bugliare, e alquanto d'ora affissò la mano che dall'alto in quel modo, sino alla fine, teneva a lui faticato le parti e dovunque. E due lagrime rigarongli giù per le gote.

Vesc. Sotto alla luce tua ora, o Figliuolo di Dio nostro, lavamele con che vuogli tu le colpe ».

E procedè per la strada: da' lati stavan chiuse tutte le porte; e la vita Albanese cheta sotto al caldo e ritirata, appena sentivasi fuori. Ma secondo ch'egli più andava inanzi verso l'alto, venivagli più distinto dalla palestra

Türkish me scarii e garee.

Ree po nëneh vuu. Të gùajt
 cë mē e prittur ljòddëjin
 mbē mažere, gjiθ u sgjídëtin
 cà të brèdurit e shtùara
 ndënjëtin leegh, si të mbitur
 cùr e paan se vinn' Përpara
 po njò Almanzòri ivét
 cà nj' aan i arður, atti
 aculin chë chish te dëra
 i shcrègu, e nën sissen
 e menger e θërti; i baard
 ai e gjiθ, se ashtú ljavossi
 njerii pà aarm. E ngcrirët
 i ca: Nanni žònja e buccur
 « chë chee, bēn cë dō të deet:
 « né cë sonte ndónjerii
 « i gjërtòn te dëra e kishës
 « èndien e vettëhees ».

Ai nënch u përgjëgjë; po gjëgji
 se vëdës për Clishen shëite
 cë i xë béssur, e lin-žot
 Crishti vet, ai me të
 e cbish të ljavóst për ndëren
 e Prindit: sà nchit te dëra
 të kielvet një i të ftùarvet
 cà i Zotti jettës. È cazë

23

un conclamare di Turchi lieto e superbo.

Pur non vi pose mente. Gli stranieri che aspettavano giostrando alle spade infra loro, come viderlo venire, tutti si sciolsero da' giochi e ristarono in cappannelli, quasi intorpiditi. Ma da un lato ecco trattosi Almazore, solo ivi la saetta che aveva in mano sparògli, e lo colpì sotto la mammella sinistra, bianco egli e tutti perch' ebbe così piagato un uomo inerme. E freddo gli disse: Ora la Signora bella tua farà quello che più le piaccia; e nissun uomo più da questa sera comanderalle, o le farà rimprovero, alla porta della chiesa, perchè secondi il libito della sua natura ».

Colui non rispose, ma intese pur che moriva per cagione della Chiesa santa che fùgli affidata; e che Dio Vero il Cristo avealo or seco ferito per l'onore del Padre; sicch'era già presso alla porta de' cieli, uno degl' invitati alle sale del Dio del mondo. È la mansione sì alta, ed edificata per l'eternità,

Ijart i stíst, e i stoneónëm
 venti e mbiði. Rëa se ai Zottë
 i mbaan gerúan e të biir nd' ubrigh
 i jësht aire pà-žálje
 aan e mb' aan. E i evžariim,
 njerii ežé, u përgjuunj, me sii t
 te lavina e gjëlës icchëm,
 e prá u shtrúa. Cã ljarti u gap
 ree e gjeer, e gjíð dritten
 i mùar dielit; e raa
 posht shii gjaccu të cuzë
 mbi curmin e atiij buljári
 pà ndìghëmíi te góra e prindëvet.

Pà vretári u pissërúa
 òeel e u metanòs. Po faxee
 ngcùrët i éa shócchëvet:
 Vet nch' e vràva; ai Crooj të mbàne
 shtùara òroon e të Castriottëvet,
 gòrët se të prissin hëren
 mé na raar ngraagh porsitti;
 Zott' i mađ e i sossi faan ».

Fólji e liërien attë shësh
 bashch. E, pas tà, cumbóra
 pà dree te xíeli i zettëm
 Žuu ljippin, cl è po dier
 'së gápëshiu të trintëljin
 tech jashtí. E vettëme

di sè empillo: e, cielo senza lidi dal
 una e dall' altra banda l' idea che quel
 Dio hàgli la donna e il figlio ne' seni
 del mondo suo. E con grato animo, uo-
 mo ancora, s' inginocchiò guardando
 nella lava della vita fuggente e poi ri-
 posò giù le membra. Nell'etere rallar-
 gossi una nuvola lata, e al sole tolse
 tutto il lume: e caddero giù stille di san-
 gue rosso su la salma di quel buglia-
 re senza soccorso nella città de' suoi
 padri.

Si attristì allora cupamente l'omi-
 cida e misegli la coscienza in cura.
 Ma duro di fuori la faccia, disse a' com-
 pagni: Non da me l'uccisi. Egli in
 Croja per mantenervi il trono de' Ca-
 striotti, consigliò un sostenere inerte,
 sino all' ora del poterci venir sopra
 potenti: e la salute del Gran Signore
 gli finì la via ».

Parlò ed abbandonaron quel piano
 tutti uniti. E appresso essi, la cam-
 pana senza timori, nel cielo silente co-
 minciò il pianto; cui le case non apri-
 vansi a ripercotere nel difuori. Sola da
 su e julava a' cieli la campana, e pel tem-

daang daanch p̄r gjíθ moon
 dùchej se neh' i chish x̄ee
 assai mēē tē x̄ettej. Aj̄eri,
 i ftòghēt, si biij mbrēmia,
 tech shpii e Z̄onjēs Veer,
 deer-gapt e gjíθē lj̄erier,
 ghinej e frinej sp̄ervièret;
 sà diáljit i eielsòi
 gj̄umin pà ja shecundur. Baalt
 tē d̄ersiturj̄θ shuttarnej
 butt'; e vèshēvet campana,
 i cumbūar si nēn Jee,
 rroghissej prà nxiáronnej
 si e sieelj puXlje
 cē shecùndēnej vantilje. E siit
 gapēnej tē shigh, si atto
 mbii tē crēmten chiin lj̄ip;
 se garēje i duchej ditta
 ashtu e maJe. E mēj' u dùch
 i j' atti ndē leegh buljaar
 tē gùaj chē mēē's njògu,
 cē gappi sp̄ervier, e: Biir,
 i θa, puccēm, se u vette
 « ndēr ziel: se ctu v̄edixia
 « e s' cam vinj mēē = E mua
 « cush mē x̄eel te collegi
 « cu zēēn si mē táxe? = E zēna
 « jò biir, si mēncu e dàshmia

21
po eterno non convenirle sembrava ta-
cer più mai. Il vento rinfrescato (dacchè
cadea la sera) entrava dentro nel pa-
lazzo di dona Vera aperto le porte e
tutto abbandonato, e gonfiava sì li
cortinaggi che al fanciulletto alleggiò
il sonno e senza glielo scuotere. La
fronte sudata asciugavagli suavemen-
te; e dentro nelle orecchie la campana
echeggiandogli quasi da sotterra, ar-
rocava e poi divenia più chiara, quasi
portata dall'aura che ventolasse le
bandiere cittadine. E gli occhi apriva
per vedere donde su la festa elle so-
nassero a lutto; chè di festa parevale
il giorno sì ampio. E me gli comparve
il padre con una gente di Signori fore-
stieri come unqua non ne vide, che a-
perse le cortine del letto e; Figliuol
mio, gli disse, baciami; perch' io vado
nel cielo; mentrechè qui fui morto, e
non deggio più rivenirci. = E me
chi condurrà, come mi promettesti,
nel Collegio ove apprendono? = La
dottrina no, figlio, come neanche la be-
nevolenza d' uom pur principe, ti fia
defensione dall'urto delle Fortune che
ruinano i fati umani: Uno solo, e Lui

« e njeriu Je Zot, të vion
 « câ të përpjècurat e psòrvet
 « fatte-shcufèndoor. Një
 « i véttem (e att' vette u shogh
 « tech më dò vett' Ai) mùndën
 « nèà ti të i rështinj, Ai
 « cë i shtiin e prà i shpiin
 « dóries cë i bën ». J' é púci
 te bùza; e gjithë shpia,
 atta vattur, vettëme
 kèntronnej e òeel. U ngchrè
 diàlji e vùri tiirch, e ture
 u véshur nchit nëën-crien
 se ish piòt ljòttë: i ftòghët
 po ndìghej e i shérùar;
 sà u patáx e dùali jasht,
 câ chish iccur dieli.

Zëen të vétëme picca gjaccu
 te gcùrët e gjithë jashtit
 (si hënna, nèà ree të cuze
 daalj aghier, piach e dëljjcòre
 i fezënej) po mëë i véshòjuën
 mëë e mëë affraije.
 Të sbàrduri i èrò ndài
 Nella e Trifllit « Biir
 « Biir! » j' e mùar për dórie,
 j' e ngjitti te shpii e t' émtet
 piòt me geraa zooghë-zarrista,

vado a trovare là dove seco Ei mi vuole, puote da te scostarle; Ei che le spinge e le scioglie della mano, onde le lieva ». E lo strinse e baciò, secco le dita e gelato la bocca. E tutta la casa, essi partiti, solitaria rimanevagli nelle stanze profonde. Si alzò il fanciullo e si mise il calzone, e toccava, in vestendosi, l'origliere ch'era bagnato per lacrime. Fresco sentivasi però e sano: onde balzato andò a uscire nel di fuori, da dove era ritirato il sole.

Gutte di sangue su le pietre e per tutto il difuori (come faceale affigurare la Luna, da nubi escita allora, vecchia e intellettiva) più investivangli e più di spavento l'anima soletta. Quando a lui pallido fecesi vicino Nella Minisci: Figlio! figlio! E presel per mano, e seco menollo su alla magione degli zii piena di donne da' pepli striscianti, e sparta di lumi qua e là negletti.

Gjithë ljinë e si të ljerlem.

Eem: Votiz biir ti u shërëve?

Ve. Diälji?

= eëgh Zoonj.

Ve. Biir!

biri im! cã chii gjii

mos m' u ndai... po si u ngrëve ?

të m' icchësh eðé ti?

Diã Më sgjoi

zotti tat. E ncã vatte

me atta shoch?

Ve. O e sheretta ù!

Oh! Votizzin t' im të sdrëdur

m' e ljà ëhia ndë të ftoghët!

Vo. Jo mua, Zonja m' ë em. Paroin

ai më Zgjoi mbë strat eoa

se vei ndër xiel. . .

Eém.

Jetta

cã cumbiit e sai u sheund

sonte mbi t' imë vëlaa:

reet pizen gjaccu ndër shëshetj;

e Zëa c' i dual cürmit

vatte, e u paa tech chish shpiin! »

Diälji vrëti marmarost

t' ëmen, prä Zülji: Vëdix

zotti t' at?.. O! më as cam

Zottin t' at u t' im! Oh! ljëmëni,

dua të vette t' e shogh!...

Zia. Votizzi figlio tu sei guarito?

Vera. Il ragazzo?

= Si, o Signora.

Vera. Figlio! figliuol mio! da questo seno non mi ti staccare! E perche sei alzato? per voglia d'irtene tu pure?

Vot. Destommi 'l signor padre. E per dove è ito con quei compagni?

Vera. Sfortunatame! la febbre hammi lasciato Votizzi mio, svolto della mente nelle fresche membra!

Votiz: No, mamma. Destommi dianzi del letto egli, e dissemi che andava in cielo.

Zia. Il mondo dai sostegni suoi è discusso questa sera sul fratel mio! Le nubi piovon sangue per li piani; e l'anima, che gli fu uccisa, andò, e fu veduta dove avea la casa. . .

Il putto affissò impetrato la madre, poi mise un grido: Oh! è morto il nobil mio padre! O più non ho il signor padre mio! lasciatemi! io vo' ire a vederlo...

Vera.

Votiz!

O i varfëri shcrettiis imme!
 po mbâmnie se jasht m'e vrassën.
 E ctu vettëheen t'imme
 ljëmni t' e mbuliinj u pas
 0arossin e gjëlës imme
 cë u bënë faregjëe... Nche ciómi
 mëe cùr të mbjðemi mbë shpii
 Zottin t' im na mëe: në maljit
 tech axë caan Zottra e vëlëzër
 e prés u me gjó të priret
 te java e gages aan.
 Sot se vet shighem e varfër
 cà dó të prirem. U e bora
 cë cùr duali shpiis e i biri
 j' u sëmuur pas: më raa
 Zëa focca e pà-fuzii
 cë aghier; njëra cë mb' uuð
 m' e prittëtin, e m' éró calji
 pà attë ndë deer, një àcul
 më shtëlùar ndë gjii. Se Zëghej
 të cattiiyt im! Lega
 se te fatti gùaj po vreen
 kielt se u gaap ei martirinjën
 bessëvet vettëjùes; të ljùme
 po attò të gjíða ede caan
 at mech sòmenàt u dittin:
 vett' u attë, c' ish immi, bóra.

Vera. Votizzi! Ahi l'orfano della sventura mia! ma rattenetemelo; chè fuori me l'uccideranno. E qui lasciate ch'io l'esser mio chiuda appresso a quello che fea sì balda la mia vita ed è caduto nel nulla! Non avremo quando saremo ritirati in casa, il signor mio noi più. Nè dal monte, ove tante altre hanno i fratelli o i mariti, l'aspetterò io che torni con tutti nella settimana della vendetta nostra. Perchè oggi io sola veggiomi orbà da ovunque mi guardi. Io lo perdei da quando uscì di casa e il figlio annalòglisi appresso. Mi cadde l'anima quasi senza più forza da quell'ora; insino a che a mezza strada me lo attesero, e senza più lui alla porta rivennemi 'l cavallo, una freccia lanciandomi dentro nel cuore: perchè cominciava la vedovanza mia. La gente altra felice! che vede su la sorte altrui aprirsi i cieli e testimoniare alla sua Fede: esse poi tutte hannosi quello con che sursero questa mattina al giorno: Sola io quel che era mio perdei; o che me non ebbe ei più in cura, ma andò a suo figlio e il levò della malattia par-

o s' m' d'ësh ai mëë, cë vatte
 e i zëli shëndët të birit
 veccë mëje. Cë e shxittur
 të mires s'imme, tech ai
 e ciuar nëa heer j' eprittur,
 tech shpii e mëmësimme
 ndër të zëza e përjeerr!

Portici te vitti 1843 e Mak' te 1862.

titamente da me. La quale orbata del bene che m'aveva, e che in lui trovava in tutte le ore o m'aspettava, eccomi alla casa della madre mia tornatami in veste negra!

In Portici nel 1843 e in Maki nel 1862

CAPITO SECONDO

Bosdare giunse in Adrianopoli dopo la nuova della sconfitta degli Albanesi: e vi potè vedere la superba città, doppiamente afflitto dalle miserie della patria e dei principi nostri. Là il testamento del re suo padre fu dato a Scanderbegh che quasi sciolto già dall'Albania aveva preso gli abiti de' Turchi padroni.

Adrianopul, Shen Ndreut te 1748

Laljami vreittes chëve
 sgjidi gjunjëtë ndër goort.
 Mosse kish prà dier-gapta,
 e cumbóra cë uđisnej
 ture claar burrë o gerúa;
 e gjëriit me ljësh të shpiëxur
 mosse përtësioon e made
 prei botten. Aan e mb' aan
 Bòsdarin të ciñar uđes
 ajo e rròđi e pissërdí.

Duchej Zot cë vei me shattert
 si ai cë u ndaa catundit
 fanessur se i vrëghej sipër:
 njëer cë u rësht i ncuurt, po reet,
 as mund mbjđ cã të ljëna prapa.

Mbë rreθ e shumë të Zëza
 (cã tundu ngchrëghej òeel
 kiela e drittëm) frljin reet
 ajër mbl attë goor, menattet
 cë atta ghtin Adrianopul.
 E gjeer mbë rreθ ajo, affer
 Ui-ëgchërin ncà potíssëshin
 mool e cumbula. Te gjí
 të mirat cë shittëshin;

In Adrianopoli a Novembre del 1418

La nuova della strage funesta sciolse le ginocchia della gente nelle città: E di continuo poi Chiese con porte aperte, e squille che lamentando avviavan fuor del mondo donna o viro, e consanguinei che in processione grande seguitavanli verso l' Ade. La fama da luogo a luogo percoteva in Bosdare trovato per istrada e innabissollo nella tristezza.

Sembrava signore, co' servi suoi partito dalla patria vedutile sopra surger foschi nuvoloni. Fino a che dall' Albania si allontanò indurato; ma i pensieri non potea ritrarre dalla rimasta in dietro.

Nubi assai negre, (dalle quali levavasi 'n giro e profondo il nitido cielo) soffiavan dai monti vento sopra la città, la mattina ch' essi entrarono in Adrianopoli. Vasta essa e disposta in oerchio, con a fianco l' Evagrio, del quale innaffiavansi i suoi giardini di sussine e mele. A' tanti, ond' era repleta, beni che vi si vendevano; a' pa-

te pëlesset camara
 me curtiin mundafshi e fare
 të shënëara mëncu Zëshit
 e vëizash cë prëi jāshtin
 t' i shcojin përpara (vettëm
 se Zogjë vrëinjtë prodostane
 dielin attëi), ti ëdije:
 « Chii është i tirannit dëut
 « catundi ». Pëllassi attij
 si një malj me drittësore
 në, attà ce buotönëshin nd' anet,
 mëncu njëghëshin. E është,
 si pëlumba ndë vëranet
 e të Zottit cã ajëri
 bien o gaan, lëga e Zëghët
 e mbiëdur attë mirr ënda
 cã ioont, cë ushtera ndinoj
 shpiis gadiare e' i jë buccën.

Mbrënta ndë curtëljt camëlj
 e quelj piët ciuffa me seelj
 t' arme, (idja mé hippur
 o të calartur attina
 cã Zonja cë anie të shëgur
 ëomse chiin shpiit) te vëlji
 i gëurëm, cu trin i ghiri
 i vettëm i shocchëvet,
 petticössenjin. Crönjevët
 dizza mirrin ui; përsiper

lagni da camere con dentro cortinaggi di seta non mai segnati pur d'ombra di donna che passi inanzi a' vani delle finestre e intenda nel di fuori, (ma da queste solo uccelli e garofani guardavano il sole) tu diresti: Questa è la città del tiranno della Terra ». E di lui la reggia, quasi una montagna con finestre, sì ampia che gli affacciati dagli stremi non riconoscevasi. E così come i palombi cadon dall'aria nella colombaja del padrone e vi si cibano, la turba serva raccolta avanti a quella, prendeva diletto delle musiche, sonate dalla truppa alla casa potente che le dà il pane.

Dentro in quella, (ov'ei solo de' compagni entrò) cammelli e destrieri ornati di nastri da cavalcare allor allora o pur dianzi smontati da gentili donne che in bande segrete vi avessero stanza, scalpitavano per la corte selciata: serventi vi attigevano acqua alle fonti; e da sopra, pe' corridoi luminosi, alcuni altri transitavan con vasi d'argento.

e curnievet piono driftt
shcōjin me rughēnj të rëgjëent.

Ngjíttej trimi me një plach
rughēshit éstërxe-marmi
të shchëlxiem, mosse të ftòghët
pà mai ajër. Nd' attë heer
mënësme tuttiè cuntrèlia,
ndë camar aan-pasixira,
ish e të birit çottit mađ
i adiassej triesa, di
stiaucchesh, i tiij e i shtuar
i Frosinës tiij të çenur
posht màlit të stoljissurit;
cë cùr nd' Harem trentafilet
çuu ajëri manattes
e rrigh mbi pangjeet cu fiëi.
Ajëri e te ajo heer mënës
u chish ljođur më gëshur
mëë Jeen, e gonovàresh
rec të shcùami të mbionnej
mëë çëat, e t' e mënonnej.

II.

Trímin càmariè për fundi
ndë gcōnee xèltin, cu ciò
mbi shtràt mundafshi piach
me piàsmen e Castriottet

Saliavi il garzone con un vegliardo cui seguì per gli anditi pavimentati di hianco marmo, sempre freschi senza mai vento. In quell'ora mattinale, nello sfondo d'incontra, dentro camera dalle pareti conteste di specchi, apparecchiavasi al figlio del Gran Signore la mensa a due salviette, la sua e alla sua giunta quella di Frosina sua, intrattenuta giuso dalla vaghezza di essere in assetto; e già fin da quando nell' Harem aveva l'aura mattutina cominciato a soffiare i rosai sopra le pagode ov' ella dormiva. E 'l vento in quell'ora tarda era omai lasso di spogliare la Terra delle sue fronde e i cuori riempere degli effimeri pensieri del transito; nè finiva il suo indugio.

II.

Il giovine svoltando andò ad una stanza nel fondo dell' angolo: Ove sur un letto di seta vecchia con lo stemma de' Castriotta trovò suo zio Staniso

Ijaalj Stanižin të mbuljuar,
e i vëlau te oronni ndai.

E pùrëtin e ljugjëruan
Bos. Popol' chëjò të bëgchëttëve
gavni na mündën, se laargh
frimes të catëndit!

Sta.

Na

vaam nē paar se goort, rrëzuar
cà ljumi fattit, pà
të përjçerr te viettët. E moccëme
si atta mälje cē nechë bien
chëjò fljazii. Iskandrit
mëe të rii, si i caa Zee
ajëri i jippet, si ja e bieen
maZëria me chë vo pret
de rrënjen e shpiis. Prrëem
gjëgjëtun valet e' e përmbudëtin
cà Asia, nè de e paam. . .

I' n anacatòs të fòljet
ganjunit nde t' pashëndët
chë ciò; nè ça të chëzet:
ree-pc-maarr, si e gùaja Zogche
cë për borët caa të nisset,
e dëtin të pà-pushiim
shëgh përpara mëróre.

Vet e i emti chë atta coin
cazë të ljuum, prapa pëllassit
à-njerii (si hëra e Zeež

dentro nelle coperte, e in una sedia al fianco sedutogli 'l fratello.

Baciarono, e nulla dimandarongli.

Bos. Ma questo sfarzo orgoglioso di ricchi avventurati ci avvilitisce, perchè lontani dal fiato del nostro paese.

Stan. Noi itti siamo antesignani della città nostra, tratti dal fiume dei Fati e senza ritorno agli anni! Eterna, come quei monti che non cadon giù mai, questa prigione. Ad Iskander, più giovine, l'aria si concede come avviengli e come gliel compera la spada, onde taglia pur la radice della casa: Ieri udimmo i cori festivi che scontraronlo reduce dall' Asia, e non per anco il vedemmo. »

Al giovine la parola contennesi confusa all' aspetto della vita inferma che trovò. Nè le sventure altre disse, levatigli li pensieri: come ad augella forestiera la quale per le sopravvenute nevi deve partire, e l'oceano instabile davante si guata piena di mestizia.

Ei stesso lo Zio, cui quelli proclamavan beato, dietro alla reggia, senza compagno (chè già l' ora negra vicina

i shtii Xeen) një elefant
 1 θavmažnej me ree, me ziljen
 u ngeré gjumit. **A**ndërri
 se, pas një të vapëxt pedót
 i t' ét filjaxii Xarruam,
 dilj ncà góra e vei j' e ciuar.
Attie vattur, mbrënta emrin
 një i θa jätëri, e shpije mbrënta
 i rrëfixit te hecurëa
 prindi érθ. Chishë të vëshur
 të gjatte, të žeež, me árne.
Trími i púsi dórën = Axë
 mot si të mos e zheim! E gjëe
 cùsh t' e ja? = I žiovassa
 chëtíre, e më jaan, si mündëtin,
 mech biëta buccën e të xëpurt,
 pagcuàta. Edé 's m' u gcrístin
 njotta tixit cë argaljissi
 j' ott' eem. = Ní po cë të ljípset?
 = Bëra e më preen chëpùzt = **Z**ha
 chët aspet **D**. Enj' ater mbánej
 mè i bietur një brëž mázères,
 e t' ét nchë ja ja. Me hëljm
 prá i sgjuat, ljevdiis guaj
 se i bennur ncamát me t' aan
 c' u dō venti parastennej
 i varëst; ashtu atti mb' aan.
 Njotta e attà cë chiin të ljíður

gittavagli l'ombra sua) mirava un elefante, e 'l pungeva cura con cui erasi sciolto da sogno. Gli era parso che, dietro a un assai povero messo di suo padre dimenticato nelle carceri, uscisse e andasse per quello trovare. E giunto alla prigione, tosto un di dentro gridò di quello il nome, e 'l ripetè un secondo: e dimagrito, da interna stanza venne al cancello il genitore. Aveva un vestito lungo, nero, rattoppato. Il garzone baciògli la mano. — E da tanto tempo? or come no 'l sapemmo? e chi dietti qualcosa? — Insegnai leggere a costoro, che dieronmi secondo che han potuto di che comperarmi 'l pane e pagare chi ebbemi cucito. Ve', non mi sono ancora consumati i calzoni che tessè tua madre. — Ed ora di che ti è bisogno? — M'ho fatto tagliare le scarpe. — Tienti questo scudo d'oro. » E parevagli averne due, e che uno si ritenesse per comprarsi un cinto alla spada, nè al padre donollo attrimenti. E pochè fu desto, sè conosceva dal voler laude tra i forestieri fatto avaro col padre in penuria; e ciò rivolgendogli per lo cuore afflitto, stava, ove che si po-

elefaant d'uarshit e ljaan
 të hëlxiur; se rûghes d'ushcu
 gaptur tattié ish, e doli
 me gipun vëljussi të cukë
 Frosina të vëi pëllassit.

Attëi ndë bugua e oïirm
 frûsheuli, tue ncaar dëgcat
 curdûssit u shtau. Arrassu
 attëi gjithë mēē bēnshin, saa
 mēē copiljes stissur jasht
 dëres haremit me clicë,
 i vinnej. Vashen fanéssur
 të sbârður Iskandri, e fôres
 cā gjithë icchëjin i jaxur
 u patax t' i mattej, messit
 dafnavet e vërrevet
 me l'ngjimme e passur. Vasha,
 si e njogu, t' i rrëporej
 ndai j' u drôd. U drôd me të
 frûsheuli e ncaar me musheun
 një vidë e ciàiti, e ndeën
 bareut i shûfultin maljat.

Iskandri po mb' uud, si i bëri
 frima e pritti; e mažëren
 i ndëndi te ljugchëmadia,
 e mbë trual ja shtau cë nēen
 sishit me një ljuum gjaccu;
 ncā raa pas ai mbi dëgchët

nesse, di sè attediato; e tale trasse a quel recesso.

Ed ecco coloro che tenean legato l'elefante lassarlo dalle mani tirati a lui dietro, sì tosto che in fondo al viale tra gli alberi una porta s'aprì da lunghe, e fuori si porse Frosina in giubbone di velluto scarlatto per ascendere al palazzo. E verso là trapolvere e grida, urtando col dorso i rami, la belva movea correndo: e secondo che essa alla giovane impietrata fuor della porta deli' Harem chiavata da dietro, appressavasi, più tutti traevan di lato per non recarlesi avanti. Ma affigurata la bella, Iskander, e levandogli anche l'animo alla possa ferina che ha fatto deserto il piano, a scontrarla slanciosse gli appresso tra i lauri e gli alni. Come la bella ebbe lo conosciuto, per ripararsegli vicina, buttossi di lato: si torse con lei l'elefante, e urtato della spalla un olmo spezzollo, stormendogli i rami frondosi da sotto il ventre. E quivi 'l garzone a lui impedito percosse d'un fendente la proboscide, e la gli gittò sul

ncaterljixëme. E ljeen
 çavmastiis mälme vasha,
 mbë të ljunin garracëche, saa
 gerua mund cheet ndë Jee, me loor
 e ngjeshur mushcut, chëshettin
 e but m' i muljvi ndë gjii.

Isk. U preen dittët t'ona të rëg
 ndë të paan, dritta e Mamuddit
 se derje ndë gjii tım
 ca shëitea ënde; siper
 ndë xëem paar bashch.

Fro.

Ann!

per mña të jeet cë të deet »
 E j' u shxlttë si cürmi Zëes.

Ndó mós, o se të gehënjlent
 ké ndó drëa ndó Zilii,
 u ëa, e diu, se i Arbrëshi
 attë menät ndë goor me shatter,
 i ndlgu Zönjës Frosiin.

Abonsina si i shërdn
 jetta njizë të zënüarat
 ncá të riu; ashtü de dora
 e Prindit i ndighën ftëssëvet
 ganjuniis c'edë nech' e ljöstin,
 të pegaam e nechë ja muàrtin.

Porsi focca i marr siish
 nc' ajo ndiëttë, të xënes tiij

suolo tagliata da sotto gli occhi è fluente un fiume di sangue: a cui quel cadde appresso intricato fra i rami. Frosina ebria di letizia quanta donna aver puote a questa vita, col braccio giratogli sull'omero, la morbida trecchia poggiò all'eroe suavemente al seno.

Ska. Principessa, se sia stato che vi derci insieme, son finiti i dì nostri in età novella: poichè dimenticata esser tu luce a Mamud, m'hai versato il seno della giocondità.

Frosi. Dopo quest'ora, che di me sia ciò che vuolsi! »

E se gli staccò come del corpo l'alma.

Sia che fu errore, sia che invidia o tema, si disse che l'Albanese giunte la mattina con suoi scudieri nella città, avea soccorso alla nobile Frosina. Veramente del modo che 'l mondo guarisce presto le ferite ne' corpi dei giovani; così la mano del Padre lava e dilegua gli errori dell'adolescenza che non la ebbono corrotta, nè toltalagli polluta.

Ma quasi affascinato dalla colpa Iskander, com'ebbe sè tolto alla ve-

cë zè më ai daalj e ncaar
 ndë proit shëndettie, trîmi
 hîri, attèi si u viûa, mbrenta
 ndë moschee. Zëa e ncûrèt
 ndëen stomaaZë i trëmbëlnej,
 e dôra i gëshnej mùshzet
 cà e vëshur e pagchëZimit.
 E i Jaan me anancasii
 garème j' e mùar, cë Zëa
 ndëen stomàZë i trëmbëlnej
 òeel e Zii, të vëshurën
 mizzore të pà-bèsvet.

III.

Prèi miesdît t' anacatossur
 Júnès mbë të daalj, e mbùdi
 placcu Pinul, mech i jatti
 më e chish dërgcûar pëllassit
 t' Ottomanit; e i mbitur
 së pipi.

Isk. Me chë të priresh
 ndë catûnd ni rëgjënt e aar
 ea se mérr.

Pin. Cta Bòsdari,
 Zot, éró me lajím të chëxesh.
 Vëdlx Crooj Zotti Janj.

duta^a di quel loco, pensando uscire da quel che sia pur stato e toccare ad alcun porto di salute, entrò turbato in una moschea. L'anima sopra sè indurata percotevagli di battiti il petto e la mano svestivagli le spalle degli indumenti del battesimo. E dierongli con fretta lieta, e prese la^a intanto che l'anima da sotto al petto percotevagli di palpiti adri e profondi, prese la^a mica divisa^a degl' Infedeli.

III.

A mezzodì a lui che usciva confuso della vergogna in que' vestiti, scontrossi il vecchio Pinola (con cui accompagnato il padre mandollo nella casa d'Ottomano), e interdetto non disse verbo.

Isk. Oro ed argento, con cui tu torri in patria, or vieni e ti prendi.

Pinola. Qui è Bosdare, principe, venuto con nuove di sventure. È morto il signor Giovanni. I Fati della patria e

Andëi etu cumbòn të sossurt
e gòrrs j' e shpiis. Chëjo carta
cë ju lja itt attë »

Al

diouvassi i sbitur cerës
me mushàver, praa:

Isk. Ti mëmës

(se etù mēē 's të caa Xee
të rrisl e n e mua) cumbíi
akëvét e bessëme . . .

Pin. Shpiis

keen Zonj: jott' eëm të nziërra
e tuu môtëra.

Isk. Zonjën m' eëm
nzùartin cá shpia? E cush?

Pin. U dësh chëtu.

Isk. . . . Poëca n!

Gjeel, chem të porsíttemi
mbi vettëtënde! E jamni! . . Ez '
ti e çuaji se u etù jam
me atta cë e deesh; i ndaar
ncá Zotti Crisht e ncá
zotti tat cë attë ponissënej:
Jo, chëtò mos i çuaj, rrëfliem
tëvëëa mbë Crizë me attë,
e përpàra gjùnjëvet prindit
të cui sementin ndë gjiit
t' im ljavossënjën atta; e prés

55
della casa ridutti ora in questo asilo lontano. Questa è la carta che lascio avvi tuo padre. »

Lesse pallido in faccia e con preoccupazione; poscia.

Iskan. Tu a mia madre (da che qui non si conviene più a te lo star meco) sii là sostegno altrettanto fedele.

Pinol. Tua signora madre fu con le tue sorelle cacciata fuor della reggia.

Iskan. Mamma hanno scacciata della casa? E chi?

Pinol. Si è qui voluto.

Isk. Dunque ora, o mia anima, abbiamo a consigliarci intorno ad essate. E siamo ancora! . . . Nobile Pinola, va e di loro che io sono qui con coloro che il vollero, separato da Cristo e dal regal genitore che gli era fedele: No, non gliel dire, ma narragli me qui confitto in croce con quel Dio, e pur dinanzi alle ginocchia del Padre ne' cieli, la cui legge nel mio seno feriscono; e che in Lui confido, e con Lui rispetto: così di alla signora madre.

me të e mbi attë. Chështu,
 oðaja Zonjes m' eëm. »

Pin. E Zottërat
 e mii, tuu vëlezër?

Skan.

Atta

burra jaan. Me Bòsdarin
 bashch Ijé gòrën anni.

E vet

të mbjidej (po cu 's diij)
 u rësht. I gùmbur, nd' ubrigh
 të viàm prà u ngjit ndë shpii
 ërëshit hinchëlóre e ncáh a
 dëljir valjandishit
 njeriu të ndlenej Zaat
 frigmòre të gjëles. Messit
 iu shtùnur ndë óron, xieli t,
 tech ree Zëin pà sbuljòjín
 dielin, cuntrélja, vrëti
 se një ditt i skxiori szept
 mbaalj vettëheen eljee,
 faregjëje. J' u fanés
 pàmetta ëndërra,
 pasixiir tech paa t'aan
 vobëchë ndë hëljm, e ai
 cá të guajt i véshur; ajo
 prà vantíi ndë gjíi geruaje
 e çavmaste, chë mbiattu
 jasht të guajt i bëën të trème,

Pinola. E i padroni miei, tuoi fratelli?

Isk. Essi uomini sono. Con Bosdare insieme lascia la città tu di presente •.

E solo per ritraersi (ma dove non sapea) allontanossi. Caduto dell'animo, a secreto ricovero si ridusse nella sua magione sonante di venti, e donl' uomo, scevero di cure, sentirebbe le armonie della natura che farebbongli sazia la Vita. E buttatoselo sopra una sedia nel mezzo, con a sè contra il cielo solitario ove nubi occupavano e poi discoprivano il sole considerò quel giorno avergli lacerato il velo da su l'anima, leggiera fatta del nulla! Venne gli innanzi di nuovo il sogno, uno specchio nel quale vide il padre povero e in afflizione, e egli starsi vestito da' forestieri; e po quel vanto in cor di femina ammirata, il quale fuori da lei i forestieri gli fecero subito sì trepido, che feciongli svestire insino alle insegne dell'alta sua casa: Con le quali ebbe poi gittato

sà i pattëtin eðe gëshur
 të veshmet e shpiis buljare:
 Me ziljen për shtun të shëncun
 e bëses tech Zotti Crisht,
 cë mosse i ndigu e steni
 tech 's ish njerii! E atto,
 me jätër të më të diëgchëm,
 aculj në dorë e laargh
 j' e drejëte, në vrërsii
 i shpëjin të zëa e vëshcur.

IV.

Cà pëllassi Zottit ma
 mbiuar të tënës se Iskandri
 Lja bessën të Crishti, placu
 i chishë dërgëuar zërre
 shehëlxiëme, ai të m' e chish
 të trësia chë ja i biri
 mbi gareen e vashës e viëdur
 varrit attë ditt'. E tësper
 ndài Zoon e ma të trësia
 i baar focca i maarr siish
 hëres cë frustënës xëljet
 picca shiu të mbilturve
 cá jashti, e i ërrur arët
 e bërën e mbësälëvet,
 Zëen-të-maarr pach shigh o gjëgjënej,

anche i segni della Fede in Cristo Dio! che pur gli soccorse sempre e conforto, ove non gli era più nissuno! E que' pensieri con altri più brucianti, saette di mano lontana e che veniangli dritte ed oscure, trafiggevangli l'anima appassita.

IV.

Dalla reggia, piena della nuova che Iskander abjurò la Fede di Cristo, il Sultano aveagli mandato un cocchio fulgente che menasselo alla mensa data da sro figlio per la gioja di Frosina salvatagli da morte in quel dì. Ed al vespro, a lato del gran Signore, stette a tavola bianco e come occupatoglisi 'l cuore dall' ora, che a' convitati chiusi al difuori percoteva alle vetriere con gocce di pioggia e oscuravane l'oro, e la neve de' mensali. Ei con levazione di mente poco udiva o vedeva sotto la mano di Dio che nell'anima profonda moveagli un refluir

nën doren e t' IñZotti
 cë te e bëla e Zëes i bënej
 te rrumpulm të vrerët pors
 ujanie në friim e jashtëm
 vettëjues, e sieelj. I ea
 praa Zotte i mađ.

Am. Se, biir,
 te prindi cë ljëe Jëen
 biërmi attë cë mëe na do miir.
 Po suvaalj, mbii dialjëriin
 tënde e arđur maal e shpiis
 e i vapëxtuar, të vettëm
 të bëri, si ljis ndër geuur
 anamessa ërëvet,
 mëe të të rrittënjen të mađ.
 Culjtò ashtù te chëto gheer
 gòret cë të ërtin Zot,
 biir cë jee i chëtij pëllassi
 të njògur e pùur doren,
 të larga chë nënch dinje.
 E fòres ni sherif Zëmren
 chë të pattëtin Zëen me heljm.
 E mos t' imme mbëssën e buccur
 chësh vo cã vëdëchia
 rështur ài cë të sual ljipin,
 e dee filjazii.

= E të ljùmit
 (u përgjégj po të Mamuddi)

vorticoso quale d'oceano aggirato da forza a sè esterna. Poi gli disse il Gran Signore.

Am. Di certo, figlio, nel genitore che passa della vita, quello perdiamo che più voleaci bene. Pure quest'onda turbida sopravvenuta alla giovinezza tua a impoverirla dell'amore della casa, ti ha or costituito solo, qual quercia frondosa in rupe nel mezzo dei venti che hanno a crescerti più grande. Vuogli quindi ricordare in questo dì le città che dianzi gridaront Signore, le quali lontane nell'Asia tu non sapevi, e quando ti conobbero bacciaront la mano come a figlio di questo palagio: e nella gloria allevia il cuore oppresso. Ma se colui che ti immerse oggi nel lutto non avesse campata da morte la mia bella nipote, in carcere io lo vorrei.

= No, papà, riprese Maometto: al cavaliere avventurato è madre la suo-

Zotti tat, se e môtëra
 e Iskandrit e j' ëma,
 e i da förën e sai. U aar
 dërgëuar i chësh, si Alla
 e sgjiëdi të m' lënnej hii r,
 e m' e prëri.

Am. Se evçaria
 i sossën e të buccurës.

Kështin të ftuamt e u neçxiur
 dialji e mbi attë buuç-xëshëm
 mbittur dreen e ngchirturëç
 cë u shpii mbi gcaaç e lëghes,
 ⑥: Më shcëi abonësina
 trùshit chëjo panteçii
 pârëin, Zotti tat, e hóljxia
 e buljarit i dërgëova
 mürgiare të shpët, t' e xëlnej,
 ndë ubriçh të laargh. E jari
 i hippi e na ljá. »

Të çënen
 i ljeftuan gjicë mbë rrëo,
 e j' atti patti garee.

Besa

Mak te dimri i 1851.

ra di Iskander; e l'alterezza infusegl del suo sangue. Poichè Allà ebbelc scelto a gratificarmi, oro io mandavagli regalando, ma me 'l rivolse.

Amur. Perchè la gratitudine bastavagli della bella.

Risero i convitati. Ed arrossito il giovine, ma fatto subito il labbro a riso, per annegarvi il timor gelido che vide seguitare al cachinno nell'assemblea, riprese: Mi passò 'davvero' per la mente questa previsione papà; e feci trarre e al bugliare mandai 'n dono un cavallo espedito, che il dilungasse a riparo lontano: e il prode montatolo disparve ».

Il motto laudarongli i prenci in giro, e il padre ne senti diletto.

In Makri nell'inverno del 1851

CAPITO TERZO

Nel giorno che i Saraceni occuparono Scutari, Milo Shini indusse don'Agata de' Pravaia a fuggirsi seco. In loro strada incontratisi col Vescovo Filla che veniva di Dagnio con la sì lodata sua nipote figliuola al Duca, furono da lui maritati. Indi saliti sopra nave, passarono nell'Asia.

Scutar nde Shën Martië 1418.

Ree, anii e xhelvet,
 Ijuzzen ë Scutarit
 Xësdi cûrëin copiljet
 viçituçe schemantiilj
 diljin cã mështa e mãðe.
 Vlëmia tech të Pravãtes
 po u mbiðð me të ftuar
 gjërii, për të gapëjin gôren
 e të ja e jippin Saracinëvet.
 Vash Agata e Pravãtes
 pã orëx i parastennej
 ndër të caljëra stoljii:
 ncã të vattur cã çiarmit
 rûdanej diel e sbarðulôghej.

Hërie mënës duãli
 me at Alten ljëshë-baarð
 cë mbë door e rritti, e copështit)
 çuu e tëgërnej rrojostannet.
 Mattënej po moon e reet,
 mosse e vrënej ncã iljëxet
 cë pushtroin timpat mbë rrëo;
 si dieli cë mbë menat
 porsa dilj réxevet
 j'a e deçënej te brëçi,
 nd' attë cë vësbej, prëi vorees

In Scutari nel Novembre del 1418.

Una nube, nave de' cieli, ombro sul lago di Scutari, quando le giovanette brune de' veli uscivano della messa grande. E la Vlemia si raccolse nella casa di Pravata, con convitati consanguinei; inanti che fosse aperta la città e data a' Saraceni. Agata, la figlia di Pravata, a cui la gioja consumata era, assistevali 'n zoga cilestra. Ogni qualvolta entrava in cucina guatava il sole ed imbiancava.

Ad ora tarda uscì poi Ella con la canuta Altona che crebbela in braccio; e nel giardino presero a scacchiare i garofani. Ma misurava il tempo e 'l gire delle nubi, e di continuo riguardava nell' elci che covrivano le rupi d'intorno; chè da tramontana gli comparisse il bianco giovine come il sole che di mattino, appena surgea su i monti, percotevala all'argenteo cinto mentre che si vestiva.

t' i fanesseej trime i baard.

Si ðeleža arashit,

• xicartur te bështiëri:

Po si nj' ëndërr fanëmiir

gjëla zemres i sheconnëj:

= Një maal të chëntuari

cam o Alten. Si calënder

ndë një ziel të calj'ërië

mbi ara të gjëljbëra

fërshëlön e rështiet,

ashtu dëshxevet e ljissëvet

të përpiëcur në ajërat

fetta-fiuturoor, u deë

një ioon të ljeja e lërgu

me malin të shëghështa,

si me t' im zoon. Se brëshëri

i zii na neudiir bashch.

« Driiz ndër sii të guajvet

ni rrii shëgur ishçavet;

• nch' icchën se mua të shoogh

ndër heert: Ashtu u e miëlja

e mbaanj e së largonnet ventit

tech i ngchrëghënjen vëdechen)

Iona e ëieel e zönjes

mbi të culjtüamet e piacchës

u ehpii gjuum j' e mòri dittes

Vasha ngchrëiti prana si

e te fùsha cá më diij

Come pernicio infra le verdi biade,
Ella inchina nel lavoro: E come sogno
beato la vita passavale davanti alla
mente:

— Una voglia di cantare hommi,
o Altena. Come Calandra in cielo az-
zurro per sopra messi verdeggian-
ti canta e si allontana, così vorrei da
sopra gli elci e le querce combattute
da' venti che ne involan le fronde, io
traere un canto e lontano col mio a-
mante nascondermi come con un Dio:
dacchè la grandine buja c' insegue in-
sieme.

« Festuca all' occhio degli stranie-
ri, ora ei sta nascosto nelle selve, e non
sen fugge per veder me nelle ore. A
questo modo io misera il rattengo, e
non si allontana del luogo ove ten-
dongli la morte. »

Il canto limpido della Signora si
diffuse su le memorie della vegliarda
in lieve sonno, e fuolla al giorno.

La donzella alzò poscia gli occhi, e
ella bonscaglia, ove sapeva, ravvisò



njogu triim e u sbarð. Chëmbët
dree-pòsht te gearði
daalj e xëltin.

Aga. Mo ti nzòrë
pendën e baarð shapëches?

Mik. Shecupettat e të pà-béssëvet
ùdies m' e futurùan.

Aga. Ailji! Se u dështim miir
njò tiij ndë rréò armixë
u mbaanj; e ti se të më marrësh,
shegh, m' e vrëen ndërën t' ime
e të gjërëis dëljiir.

Milo. Ndë chëto
cufiit cë të drnettënjen ashtu,
mua cë vëe po ree ti, Zoonj?
se cá vettëmëa shcrettia.
Chime bës, u cá díghem
vrëtur gòrëtë të xëtta
largu, e vettëmeen t' iccur,
më dúchet se catundaart
t' aan cë rriin ndër shpiit, edë
t' ùljen ndë një tries me Turxit;
për mua vet s' eë vent te gjëla.
E se ndënja, u mbaita drittes
të chëσαι jet të shcret po gjäljmeri
chexá t' endëm mbi gjjëseen,
ma ziljin ti vét, e Zónja,
të mbiëdësh edë sot. »

il garzone ed imbiancò. I piedi giu-
so verso la siepe lentamente porta-
ronla.

Aga. Or ti hai tolto dall' elmo il
candido pennacchio?

Milo. I fucili degl' infedeli per via
mel fecero volare.

Aga. Sorte infelice! Perchè volem-
ci bene ecco io intrattengo te in una
cerchia di nimici, e tu per prendermi
e avermi teco, vedi, oscuri di me l'o-
nore e de' miei parenti senza macchia.

Milo. Se tali sono i pensieri che ten-
gonti in quella grande dubitazione,
cessa, o Signora, di porre in me più
tua mente: Dacchè in me solo è l'in-
fortunio. Credimi, io dal loco ove mi
raggiorna, veggendo le città quiete in
lontananza, e me profugo, mi penso
che i concittadini i quali ecco stan-
nosi in loro case, avranno un dì an-
che ad assidersi ad una mensa coi
Turchi; e per me solo non esser luogo
nella vita. E se in questa son rimasto
sinora, io alla luce di questo mondo tri-
sto m'attenni per un laccio troppo soa-
ve da sopra le universe cose, ma cui
sta in te che ne sei la Signora, che a

Pushtrëi

vasha siit me schemantiilj
e chiânej me ljach.

Milo. Cto ree

Zônja Agat, mérr motti
e pâmét siel të oicelt.

U Xarronnem shpét: ndë shpiit
e t' itt' ét copilj i rii,
i të ljùmve, të ljippën nusse;
dò itt' attë, dùan tuu vëlëzër,
ti vette mbë xish.

Aga. U vette

te varri: oh! m' e pantezia
sâ (e m' u duche i vapëxtuar
mbë ljip) më të pee se érde,
Zemëroo!

E u pruar t' icchënej
drëi shpiin. E mbàiti trimi.

Milo. Agat, po u lève? Gjithë
shënc të chëz po mëje e ljössën
prosopia jotte, cë shëite
atti armizët, cà të jësh i preer,
më shtup nën el cëmb. Ni, atta
ndë cheshitë fuzii mizzòre
zërngelëiti sâ me vjë fare
de përpara vettësatte
më mundëjen, më ftesën psóra
e shërette si frëshculi

te il raccolga pur oggi ».

Coverse la vergine li occhi col fazzoletto e ruppe in pianto.

Milo. Queste tue affezioni, Don' Agata, le porterà via il tempo, e di nuovo torneratti il sereno: lo sa ò dimenticato in breve. Alla casa di tuo padre giovine altro di casa avventurata domanderatti 'n moglie: Vorrà tuo padre, vorranno i tuoi fratelli; tu anderai nella Chiesa. . .

Agata. Io mi vado nella morte! O ne ebbi presagio, come giugner ti vidi e mi paresti, quasi da lutto, di te impoverito! O cuore! oho!

E si converse a fuggirsene verso la casa. La rattenne il giovine.

Milo. Agata, ma impazzisti? Tutto segno funesto da me lo solve l'aspetto tuo che, come di Dea, hammi laggiù prostrato sotto a' piedi, quei che messi alla mia pesta ad intercidermi da te venieno. Che se poi un demone infesto ha quelli rilevati sì, che con un niente me superano pur qui a te davvante, mi ò di tutto cagione la sorte dura, quale di fiera dalle città discacciata.

eã goort e nzieerr. J' e paan
 gjëriit ende, se po ljiðëjin
 staan tënd t' ampniim me attë
 shoretii meë shpët, e s' ärtin.

Aga. Po veccë cã gjëriit e mia
 Vët. Anäct margaritarë
 me äret cë me lja mäma
 te cushali u sot ljiðësha
 me at fat për moon.

Mil. Pas,
 lêghet på maal ma ndrisha
 vrëjin gjiesëi. » Tëhöljxi,
 öoshin, al te vapëxtia
 e vettëjues po vashen Zoonj.

Aga. Psören mos ni shai, se vet
 Milo Shin e sgjode. Öomse
 gjë as vaan të coorr buljaret?
 Pas të bore të mirat
 e të ljümet chë chishie, Zëen
 e made se të mos ljavössie
 me të gùajt u cufaam. Bashch
 chishim një chëshiil; e mäli
 öonse na ljiðënej; e di
 f. tet aan chiin nj' uud të vettam ».
 E tue chisitur me ljach
 mushcut me faxen, e lorës
 cë e mbanej, u prëë. E höljxi
 iäri e vaan si me të viëdur

Ciò videro i tuoi parenti, che in maritarci invece che altro legherebbero lo stato tuo sì pieno d'agi a quell'avversa fortuna, e non osarono.

Aga. Ma dessa io a parte da' parenti miei. Le collane di perle e gli ori che lasciommi mamma messimi in tasca, oggi io legavami con quella sorte per tutto il tempo.

Milo. Ma dietro te, le turbe che non ci amano vedrebbero tutto con altro occhio: Attrasse egli, direbbero, nella povertà del suo stato la giovane Signora ».

Agat. Tua fortuna non ingiuriare, poichè da te, Milo Scini, la ti hai scelta. Forse i bugliari non cadon tutti oggi mietuti! Dietro essi tu abbandonato hai li poderi e la felicità che possedevi, conciossiachè non macchiassi l'alto tuo animo accostumandolo agli stranieri. Comune avevamo il pensare; forse ci collegava affezione, e i duo Fati nostri avevano una via sola »!

Piangendo con singhiozzi posògli la faccia all'omero, e sè al braccio che la riteneva. Trasselà il suo Marte; e andarono come con un furto comune in:

drëk Xëet e mbrëmies.

Cur plach edë e shurdur
 Altena u addunaar
 oirmëshit, nd' atë të serpos sur,
 rritti gialmariin e Turxëvet
 cë ghijin e Zëin shpiit.
 Caalj i shpët po zëlnej trimin
 me viëe të buccurën.
 Nj' eer e ljagehët, ndër catundet
 pã-ndseer, përjështa muret,
 atta i bunërnej
 vente vente. Mbë t' Zaráxur
 peshpëcut Filij (e nde littich
 rështënej uca Turzit e nea
 miëgenlat e mäljit sai,
 të mbëssën vashën e Danjit)
 j' u perpözëtin. Ndër të
 foljtin e u sdrepur cäljit
 te di më e prittëtin.

Aga. Chii,
 Zot, eë Milo Shini: u vet,
 vash jam cã të Prãvatënjet.
 Ishim të cushziim te hëra
 c' ercëtin Turzit Zottëra
 gërës saan. Nch' i pat Xëe
 chëtij, te catundi, bashch
 të prëghej me të; e vet
 e passa e nënch i gjëgja

verso alle ombre della sera.

Quando vecchia ed anche sorda Al-
 tena si fu accorta, con sue grida in
 quell'imbrunare fece maggiore la con-
 fusione de' Turchi ch'entravano ed oc-
 cupavano le case. Ma agile un corsie-
 ro portava via il garzone con in grop-
 pa la bella. Un' aura piovigginosa che
 nelle città bagnava non sentita le mu-
 ra da fuori, spruzzavali a luogo a lu-
 go in lor viaggio. All'alba incontra-
 ronsi col vescovo Filla che in letica
 allontanava da' Turchi e dall'aer cru-
 do del monte natio la bianca nipote
 figliuola al duca di Dagnio. Elli infra
 di loro favellarono, e smontaron di
 cavallo ambidue, e l'attesero.

Aga. Costui, Signore, è Milo Shini,
 ed io figliuola sono de' Pravàta. Era-
 vam fidanzati nell'ora che i Turchi
 fecersi padroni della città nostra. Non
 parve degno a costui, nella patria
 insieme far soggiorno con loro; ed io
 lo seguii, nè diedi ascolto al padre mio
 che bramavami, invece che nell'esi-
 lio, dentro nella pace di mie stanze.

prindit cë nd' ampni të shplis,
 më shpët se nažiil, më doi.

M' u bëssa te Zotti Crisht,
 se armixët e tij na bëjin
 bashch chëtò të chéxe; e ljussin
 cã Zottëria jotte prift
 e Chëjishës attij, urát
 džantërri e nussie
 të na japësh, e prã të bësh
 të góra t' e zhëen gjëriit;
 mos edé të chëpifunit,
 të hëljmet t' i nziinj pëlassin.

I martoi Zotti. E facciuar,
 e vëshcur, báltë e gool
 vaiça e ljevdhara gòrëvet
 i cufinej cã ljitica.
 Po uratta ni e raar
 mbi guzzimin e të dive
 attire pajòljve
 shpive të mbëjaa, i shcò
 si nj' acul vo zemren chëx
 të mbáiturën cã edura
 e stattit e cã fialjet,
 t' i jippej malit sai.
 E ni, cë vett' ajo bierrur
 gjóseen, e pá përjeerr,
 gohiat i fisënej cë u ngchiattatin
atta si passur farossin

M' affidai di Gesù Cristo; perchè i nemici di lui fecero a noi insieme questa pressura: e prego Signore a te, come a sacerdote della Chiesa sua, che tu benedizione di sposo e sposa a noi dii; e poi che il faccia sapere in Sentari a' congiunti: affinchè non anco il disonore, sopra tanti lutti, loro imbruni nella città il palazzo.

Maritolti il vescovo. E bianca, rifinita la laudata nell'Albania vergine di Dagnio contemplavali affacciando la fronte delicata fuor della letica. E la benedizione ora caduta sopra l'ardire di quei due germi novelli di grandi case, punsele, come strale, l'anima troppo rattenta dal decoro di suo stato e da parole, a non darsi ella così all'amato del suo cuore: Sentendo avere or essa sola perduto il suo universo e senza più ritorno, seguivali col guardo, che via dilungavansi come se avuto da Colui quel che li fa Dei nel mondo. A vespro ricoverarono da un nembò di pioggia dentro u' erma

të jettës në ai. Krëpartin
 Jësper që një rëpiir shii
 të një pangee vrështie. Δriit
 përpara ajëri suvëljënej
 me flettat e djë. Nd' ubriq
 ata Jëstin Ziarm e tërëshin:
 ljinja i vóghënej vëshëzës
 e i sxepenej të bërënit,
 si trëa e Juna faxet
 i shprishnej me endien,
 ashtu e vettëme me ganjünia.

Porsi jo mniža e njerlut
 farmëcòre gjíò-paru,
 ma ampna e vëntit, piòt
 të Zarrùam e të cui e bëri
 e të cui ndòde i vatte mbrònta,
 mùljvi të martùart e tíre;
 e si i mùar vettëjnat gjumi
 sipër të dive i raa
 që dëra dieli.

Iljëzit messin e nattes
 shcòin e mbi të xëlùart e gjëles
 të buccur po njeri jetërin
 rùghëshin, cùur sgjòdi vëshen
 trimt.

Mil. Agat, attiparòin
 shcùan chòtie posht perendin
 e Miirdittëvet me të biljt

cappanna di vigne, dinanzi alla quale il vento movea volubili le viti ancor frondose. Accesero al covertò un fuoco ad asciuttarvisi. Il lembo della hléna fumava alla vergine, e velavale il candore di che pudica temenza scoloravale le guance, pur fra la giocondia; dacch' era ivi sì soletta ed accostata all' adolescente.

Ma non la ricordanza degli uomini che attosca ovunque, sì la pace della casupola (piena dell' obblio di chi la ebbe costrutta e di chi le era posato mai dentro) ne fe' contento il connubio. E come il sonno lor rapì l'essere, sopra ad ambidue cadde dalla porta il sole.

Le stelle varcavano il mezzo della notte e belle da sopra la vita addormentata, miravansi l'una l'altra, quando il giovine destò la donzella.

Milo; Agata, pocanzi passarono là giuso il principe de' Miirditti catturato co' figli; e verso levante le vie

të 'idhur, e ne' apoljéa
 et jaan të Zëna. Pocca
 prirëmi e mbi anii
 sheçomi dëtin. »

Copiljia

u ngerë me orëx të vögur;
 si nëa të ljaçhëtit ljuçlia,
 ë ashtë ndë të Zaraxur
 ëries nchë mbiön shëshin:
 Ndö se e rëxënej jetta ashtë
 si u ngchrë j' e paa të maçe,
 të ërrët, me ajër t' ëgcher;
 ndö se in dreet e vappura
 cë nëa maal vashie
 çartënjën, ndë mbiattu sossur
 të bärënit gjëntet po ëëm.

Tech të cufitur e tech fare,
 si iin Zöt i ndigu, Avloon
 eerd një mbremane të Zali
 e hftin anii cë stivot
 gapënej e vaan. Te mälji
 dieli aghiera perëndoi,
 comse Jeen këltur te mniza
 me ära, me Zögjë me geraa
 të mbiëdta ndë losh. E vetëm
 lienna e piöt u ngerë e sbärður,
 në buzes i goljzi fiaalj.

Pëstai e calärtur

son prese. Percui torniamci in dietro
e sopra nave passiamo il mare.

La giovinetta levossi con appannato
il brio dell' anima , come i fioretti
per piova che gl' immolla, che all' au-
rora non olezzano alla campagna: o
che messele i brividi 'l mondo così co-
me surta essa videlo immenso, oscuro,
con vento selvaggio; o che fossero le
paure vaporose che amareggiano ogni
amore di fanciulla, la quale subito,
disfattale la verginità, si sente madre.

Ove mirati, e dove niente , come
Dio gli sovvenne, giunsero una sera
in Avlona, e al lido montarono sopra
nave che spiegava le vele, e andaro-
no. Dietro a' monti 'l sole tramontava
in quell' ora, forse portando nella sua
ricordanza la Terra con messi, con
augelli e con donne ritirate ne' loro
ricoveri. Solinga la Luna piena si le-
vò troppo bianca , e a quelli di bocca
non trasse verbo.

Poscia calata dopo tre settimana.

pas trii jaav vasha përtëi
paa me maal ljamet e mbëdënj
e të vappurës Asii.

Attidë u digh jet e bëgcât:

Du shxe të ljërt rrëjin te rret;

Ëogj despötëra e dëgchëvet

düchëshin ree të lampërme,

câ njeriu i shigh. E të naljtit

stoma%ë të trimit gavnia,

si ajo jët e pã mattur

frighej câ fatte i ljuum,

chë shigh axë se chiin të guajt.

Mak' Lonavit 1837.

CANTCH E SERAFINES

Vashë u rritta gadiare

teeh vater e prindëvet

si një deegch e ardurëz

Xeesore rrittiet

të copshte i Zottit mad:

Vash u rritta e Zilissur

câ gjitëne e câ të guaj.

Ndo gjiegjia mbii keramiðe

brësher e shii të cidculnoj,

di là dal mare la giovane vide con meraviglia contenta, i larghi fiumi della calda Asia. Ivi le raggiornò un mondo ricco: alberi eccelsi giugnevano alle nubi. Ma ne' precordi dell' Eroe un cruccio altero come quel magno mondo, gonfiavasi alle sorti che vedeva aver tanto beate e d'apertutto le straniere genti.

In Maki nel Luglio del 1837.

CANZONE DI SERAFINA

Sono cresciuta una vergine venusta e nobile al focolare de' genitori, come una pianta peregrina cresce di belle ombre nel giardino imperiale di Bizanzio.

Una vergine io sono cresciuta, invidiata dalle vicine e da' forestieri.

Sia che udissi frangersi la gragnuole da sopra le tegole, sia che assisa

ndo dërsija e ùljëtëz
cuntrelja të còrravet,
më gchëzonnej zëmëra;
ashtù diàljë chë zëgjiùani vonu
mé vattur ndë dëitit;
iljëzit si leegh ljineer
sipër ciuccat e ljisset
shë cá xërria e s' ëmës,
e i duchet një jett' e laargh
cá ditta me dascaljin:

C' ësht, pien, ajo e vërdur
si shëshi cë tündiet?

= ëë suvalja e mbiuar ghënes. }
Fänmiir ghëra e diàljit!

Ndër pes e mbiðjët vieccë
vaita ljaar shxëntëzit
me catër noree criatte
ventit cu mburón Luri,
crua përpara dëitit,
chë s' frígshia ture paar.
Vet ljája një schémantilj
cë tech uða bardulóre
chëmbëvet m' u ngatërrle;
schémantilj i caljësërie
me kifté të baard te messi.

Dieli shcandënej; e Xëet
me njeriin përroit vettëm
bein ghiir, sà zëa i ljutten,

incontra la mietitura affocassi del caldo, il cuore stavami ilare, come a fanciulletto che hanno svegliato innanzi l'alba; e recansi alla marina. Le stelle quasi fanali innumerevoli, all'alto su i cacumi delle querce ei vede dalla biga ove siede con la madre; e pargli sia la notte un altro mondo, diverso e rimoto dal giorno, in cui è restato il precettore: « Che è, dimanda, quell' ampio onduoso che brilla »? gli dicono: « È quello il mare illustrato dalla luna ». Oh! gioconda ora del fanciullo!

Ne' miei sedici anni ignara de' Turchi andai dove prudenti ancelle lavavano le mie vesti al Luro, fontana zampillante rimpetto l'oceano ch'io non mai saziavami a guardare. Lavava io stessa un fazzoletto intricatomisi fra' piedi sulla via pallida, fazzoletto azzurro effigiato dell'aquila bianca.

Il sole avvampava, e gli orezzi nella valle solinga facean compagnia all'uomo, sicchè l'animo gli desiderava

ndó mos një ghëre ditta
 sossur, të ftoghënej e rea;
 e ndëitin shxentezët
 shtëgjevet ljuljesh të bård.
 U ndënja te merte cróit,
 sipër cui terej i caljër
 i gapur skepe i ciuar.

Ashtë mbi caljin e baardë
 i xeshëm i véshur ári
 Bosdare i Strésnjët
 të armizë të Zóttit' at,
 më ciódi të vétme.

Bo. Zoonj e buccur, mos pee
 cush' e ndëiti nd' at deegh
 schemantiilj të raar mëje.

Ser. Trim, u vett e ndëita
 të ljier e përbuguam
 te bugóí újëvet.

U ndëita t' e ghljësia
 cà flettat, pò më raa
 prei chëshëtëit aprappa
 skepe i baardë i terjorissur.
 Irrëbaar ai copllj
 m' e rrëmpëu të Zëgjidurin,
 e m' e droði mürgiarin.

Bo. Mos ngeamat e chëtiij sxépi
 pròj e máli pá Zaal
 iij, Serafin, si mua

va che fresco mattinasse il dì novello
 pur finitogli presto quel che s'avea.
 Le ancelle sciorinavano i panni su i
 sambuchi olezzanti da' fiori: io rimasi
 al mirto della fonte che aveva l'az-
 zurro fazzoletto steso a' suoi rami.

Quando su bianco cavallo, bello e
 vestito in ori Bosdare di casa Stresio
 nemica a mio padre, ritrovommi so-
 letta.

Bos. Bella Signora, avessi veduto
 chi sposò a quel ramo il fazzoletto
 caduto a me.

Sera. Giovine, io stessa l'ho spie-
 gato, poichè 'l lavai della polvere di
 strada.

Mi porsi per tirarlo da sulle frondè
 e invece scioltesi il mio velo bianco,
 ricamato, calavami dalle trecce su le
 spalle. Audace quel garzone me'l tras-
 se così disciolto, e girò via il cavallo.

Bos. Di questo velo, premio d' un
 amore senza lidi, non essermi avara,
 o Serafina, del modo che togli sempre

vetheen më shéghën mosse.

Vet, ndò se një vëlaa të shpiis
cu ljeve si të më ponteXhënjësh
së dii, prèi staan tënd,

Garós e chëtij motti,
bier vetheen; ndë xielin
mos më gapënjësh e miir. »

E cuxe bùžë-përXëshëm.

Ser. O! ndë jaan chështù armixët,
ndë mos shéghënjën chëshfil
ndër shocht t' e buëtônjënio,
i éóm sXepit t' im: Rri miir. »

Ai dorrocòpsi cäljin
e u i rështa e tëgòljëxia
siit, cë u shtuu te fùsha.

Mora ùi me gerùshtëin,
e derða mbl atto gjiuurm,
criattet të mos i shighin.

Sà u jësh e fànmiir!
nd' atto dit pà Xee Turkish
bugòi cë birej érës
ljumet frushiul-drëXiim,
žogjiët e zinzërrat
ionë të vápëvet,
tech jetta imme monu
fanârshin. Përsipër gjünjet
mbàja sXëpin e më dùchej
sa sè chish të vëdissia.

agli occhi miei la tua persona. Io, comechè non sappi figurarmi per fratello e della casa in cui se' nata, già verso al tuo stato, vanto e beltà di questo tempo, consumerò me medesimo, se il cielo tu mai non m' apra benigna. »

Arrossita sorridendo l' affissai.

Ser. Se tali son davvero i nemici, se non nascondon disegno di mostrarlo tra i compagni, dirò al mio velo: **Addio! sii felice!** »

Egli spinse rovinoso il cavallo; e da lui rimossi io gli occhi e li raccolsi, quando si fu chiuso nella macchia.

Presi acqua con ambe le mani e la versai su le orme del cavallo, affinchè le ancelle non le vedessero.

Quanto er' io beata in que' dì senza ombre di Turchi! La polvere che si gonfiava per l' aura, i fiumi che traevano giù l' incessante murmure, gli uccelli e le cicale, voci dell' età, apparivano appena nel mio mondo. Teneva il fazzoletto spiegato sulle mie ginocchia, e parevami ch'io non avessi a morire.

226890 226890

Chiusa in carcere col padre principe de' Mirditti, Goneta vi trovò il giovine Astire; e furon presi l'una dell' amore dell'altro. E questa affezione ardente, dopochè Gibraltare a vendicare Monusch fece alla fanciulla uccidere il padre, a lei rimase unico legame alla vita.

Te Scodra joom, viltit 1419

Jasht Scutarit, nde raxë,
 Jespër filjaxii e mado
 e mûgul u gap; e hiri
 dëar-ljidur mb' aan t' ëtt
 dritt' e Miirdittëvet
 Gouëta; e i prassëm i ljidur
 i vettëm vëlaa c' eðe
 gjashtëmbëdjet viettët e sai
 nënch arruu, ghinej e clanej
 se të ljidta dëart e barda
 i mbajin ashtë. Ajo dittë
 cë te gëra e gjacut tire
 ngerënej Panagjiin e prindëvet (a)
 sheði pra pas zá heer; e natta
 të piët eðe airit miir
 të shpivet te porsiljia,
 i ciði pã-varessii.

Njeer cë jätëra dît firaxi
 cã ndaccat e diervet: siit
 e i mirr dritta si ajëri
 i jashtëm e ninuiljnej.
 Se u ngerë punënt, c bijin
 caucirënja te gconcet
 nën sheunduljimt. Buljã
 cã të buljt të pã ftës

In Scutari d'Albania nel 1419.

Fuori di Scutari sopra d'un colle a vespro una carcere vasta, ammuffita si aperse; e Gonèta, luce de' Mirditti, vi entrò le mani avvinta a lato del padre; ed ultimo, legato solo, seguì il fratellino che ancor non giunse i diciassett'anni di lei; e piangeva per lo tenergli sì costrette le bianche mani. Quel giorno (in cui nelle città de' loro consanguinei benedicevasi alla Panajia degli avi defunti) passò ratto; e la notte trovollì non fastiditi, e pieni ancora dell'aere sanante che le case hanno al salatio.

Insino a che l'altro sole trasparve dalle fessure delle finestre discusse; e loro rapia gli occhi la luce secondo che fuori il vento cullavala. Dacchè levossi un ponente, e cadean macerie agli angoli, da sotto alle scosse. Il principe circondato da' figli innocenti, col cuore poggiato in Dio, ascolta-

i rriëndr me ʒse të bessëm
 két mirr vësh canceljeje
 të gappur, se më përsipër
 çà e ndò njerlu përʒlem
 ajërit një ndiin, cë vinn'
 fishcarùljësh mbë nusse, e ndaar
 ghëljmit e ʒarëvet: Popol
 e gòra e sbauðirtur attë
 e nënch nëhët òomse, e leegh
 e t' anëve të mos neas vo prana!
 noerti ai ʒot. Të biljt
 attë viersh gjëgjëten si gjëgjjet
 mëlënja cë, cùr garáxën
 ditta e dëljiir, ndër shpiit
 vièn e fërshëlòn; e prissin
 të diljin attëi.

E duattin
 mbi attë; e diáljin
 të púður e me të falja
 për t' emen pánur se jasht
 vatte, ndë leghë i ngjittëtin
 sipër: ndë një saal të gjeer,
 piot ajërit dëtít,
 me të shprishur atta eróne,
 çà u ngreen përpara i arður
 gjëo të filjaxiis. Një trim
 çà drittësória u pruar
 attie, fishcarùljt i raar,

va tacito, da cancello aperto sopra venir giù portatovi dal vento un suon di tibie, che uom temperava all'aria mesta e soave degli sponsali. « Ahi! l'angoscia della patria pesta dagli stranieri forse lui non tocca! e dipoi « a tutta una gente de' nostri fla che « essa più non dolga! cogitò fra sè quel Signore: I figli ascoltavano quel verso come si ascolta il merlo che all'ora mattinale d'un giorno sereno viene alle case e canta; e aspettavano che fossero quinci tratti.

E sì ne uscirono dopo poco; e, fuori baciato il fanciullo e vodutolo andarsene co' saluti alla mamma, loro due menarono su fra molta gente, in sala ampia, piena delle aure del mare, con sparti quei seggi, donde levaronsi incontra a lor venendo tutti del carcere. Un garzone dall'inferriata allora si converse quivi e, i calami cadutigli di mano per l'ammirazione rispettosa folgoratagli dalla vergine giovane, venne innanzi vergognoso dove affis-

çavmasiis ponfme i flagur
 çà vasha, er' e, i jùrëm
 tech e vrëtin gjë, e i pùoi
 dörrien Zottit.

Per. Po jott' eëm
 të claiti, Astiir, të preer
 tech e para ljuf. Annl
 na jee bës psorie të miir,
 çà vëli të vidi.

Ast. Ni, Zot,
 gjë aùn. Gavni e Arbërit,
 Zëa e gjiacent të culuam
 një se me Zotteriin tëi
 të gundüara filjaxii
 çà za t' ardur! »

Folji e lëga
 i eZoi sivónashit
 të çenes. Vasha po e Zal jem
 e gjëgji, e i ngjitti siit;
 e më j' u duch (po tech i Zëghej
 të varturie pà-dime
 të vësheart e fattit) vënti
 si cu e dieel t' i rr iij gjëla.

Ailji! njeriut garëa
 cu dō i firaxën messit
 sherettivet, e e à gjëmbat
 j' u bëi ljuljia. Andëi
 çë se i Zëen nd ë shësh të ljuum

maronlo i guardi di tutti e al genitora
di lei baciò la mano.

Prin. Ma tua madre ti pianse, A-
stire, per mietuto alla prima pugna.
Or tu ci sei augurio di sorti migliori,
dacchè il cielo ti ha servato.

Asti. A noi è oramai tutto indarno,
o Principe. Gli alteri vanti dell' Al-
bania, la bellezza del puro sangue suo
eccoli con le Altezze vostre ridutti ed
oscurati in una carcere pur da taluni
avventicci!

Parlò e la brigata d' attorno atteg-
giò i volti al cordoglio de' detti. Ma
la giovane, a sè tolta ricorrendoie
nella mente la voce di lui, se gli affis-
sò col guardo: e parvele (pur dove al-
l'inconscia e schietta cominciava l'ap-
passire del fato) quello il luogo, ove
serena starebbele la vita.

Ahi! l' allegrezza all' uomo traluce
di continuo pur da mezzo gl' infortu-
ni, e dalle spine nascegli 'l fiore. Quin-
di è se, ancor quando essa gli proven-
ga da ore liete, resta in lui trepida

i rrii e trëme e si e cufimë,
 pã-bes tëch të mottimit
 urattur e ëndies tiiij

II.

Vaiža te ajð e gapta-gjeor
 e ngjittur, përrëz afes
 t' attiiij trimi u prë; e të jashtiç
 më nënch dësh, te messi
 gcrave edë attië. Se atti
 prà i gerissej një vit e jätëri,
 pò cë e biir me të Astiri,
 fãre e ndicaronnej: mottin
 vëccë o pas attiiij ndiënej
 se as chësh cë t' e bënënej. Ede
 žoite i jatti bUAR nd' attë
 gosnùch e së gadiãres biilj
 valjandiit; si të ljëfarta
 sã më dittët i rështëshin
 uçã menattia cùr, e ngjittur
 nd' attë drit, i cã një žac:
 « Të sùaltin se t' i frighesh airit
 « gjëlës, e prãna t' i dëljš. »

Po trimi i ljuum së-pari
 si i sgjũari mbë menat,
 uelshit e i ãgchëžuar:

è come pensosa, senza fede che la durata benedicale il contento.

II.

La vergine salita in quella larga sala e aperta al cielo, vi si ridusse riposata vicina dell' alito di quel garzone: e del di fuori più nulla volle, essa in mezzo a donne pur ivi. Che là poi le si consumasse un anno ed un'altro, dacchè d' un tempo con Astire ella perdevali insieme con lui, pareva non risentirsene. Il tempo, separata o dopo di lui sentiva non avere che farlo. Ei medesimo il nobil suo padre, alla contentezza della leggiadra figlia e gentile, lasciossi cadere le interne cure. Le quali parean sempre più ire in dileguo, secondo che i dì, svanendo, più allontanavano dal mattino che salito a quell' ampia, luce una voce disse gli: *Menaronviti acciò ti sazii dell'aure della vita, e poi di questa te n' esca.* »

Ma il giovine beato esso primo come colui che desto al mattino avess udita voce di chi salutollo da' cieli.

« i fânem të shchëpti nj' iil
 « e mottin të sbarði » praa
 tue vattur e tue u ljössur
 ncâ flaagh e assai shëite,
 raa mérije pà-shërùam,
 mosse ej i përljottur gjùmin.
 E një të bardun, si të bëres
 eë dii se shpëit po ljossët
 i szépënej, e pà e fshëgur,
 (nchë dije nd' ish metanii
 se vap%ëtoi at fat perëndësh
 o udë pante%ëme jatër) flâghen
 e mälit diëgchë-vettëhee.

III.

Prâ, si rrësh chë të çit ndë viësht
 sbuljôn ndër fiëttat e shëghëme,
 ai maal u dÿch mbë diel
 Pâshchëvet. Me garee të gjô
 si ajò siil te heert e sai
 një të prësme të maðe, i jÿpin
 vettëjues pà vënur ree,
 mottin e përparëm. Ljaghëshin
 vëshëshin me ljimontii,
 e paar të vÿnnej rrësi dielit
 mbii shpiin %ënë assai
 t' i lÿei të tëer, shtuàra

Avventuroso, ti è riflessa una stella e t'imbiancò li giorni e ei poscia andando inanzi ne' mesi e liquefacendosi alla face di quella diva, cadde in malinconia insanabile, bagnato di lagrime i sonni ogni notte. È una bianchezza come della neve che sa che di breve svanirà, velavagli non sapevi se il rimorso del minuire le sorti cui sua condizione prometteva all'alta fanciulla, o presentimento altro; o fosse essa la cenere dell'amoroso desio che il bruciava da dentro.

III.

Poi come pei colori rubicondi rivelasi da entro le foglie l'uva nello autunno, quell'affetto di loro parve alla luce nel giorno di Pasqua. Con gioja tutti (perciò chè questa portava nelle ore sue un grande aspettare indefinito) a sè concedevano, senza pur metter mente, il tempo che s'aveano dinanzi. Lavavansi, vestivansi con molle ozie; e prima che il globo solare montasse, e da sopra la torre lasciassele dentro intera sua ombra, astanti in piedi

prèi xishen tech nafòrej
 Bucca e gjéles stoneónme,
 si të përparëm parastien
 një coogh. E sossur cë ajëri
 ngerëitur cã dëti
 hinej e u drëdur mbë Xee
 fërshëlonnej e te ditta
 monu dilj cë dùchej jashtë,
 Giacoviòt me të i mbàiti.

Se attë dittë dialjie i njoom
 calàrti e sbuljòi Xroaa,
 bashcier e Xëmres piòt
 gjishte Xoaarr. I ngjittur
 i ër menattle, ndë shtrat
 dërrassash, gjíve i ndaar
 si nch' ish i catùndit, Xei
 të bënë e sbàrdej. Dëti
 i fëi përpara; ndaghëshin
 reet si pumbaxee e baalt
 e tiij nd' at mës dëljlrej;
 e xettëshin aghlera gjishtë,
 sã shprishej gjumi porsa
 vëdëchia cë ljeë të Miren
 mosse te gjela; e ai
 kënej më noer të brimt
 mosse nd' axë të gonovaar.

volti all'oriente, inverso la chiesa ove offerivasi 'l Pane disceso da' cieli, quasi a presente assisterono per grande ora. E cessato il rito (che già il vento alzato dal mare entrava per le inferriate ed aggirandosi al rezzo sibilava e senza volontà di riuscirne al giorno che caldo vedevasi fuori), tutti si ragunarono d'attorno; a un garzone da Giacova, prigioniero con essi.

Perchè in quel dì il fresco giovine calò e discoperse una dipintura, parto del cor suo pregno tutta quella stagione. Asceso ei le mattine sur un palco di tavole, da tutti diviso siccome non era con essi d'una città, cominciava la sua opera ed imporporava nelle guance. Il mare acquiesceva gli davante; le nubi d'incontra separavansi come balle di bambagia, e la fronte sua in quel mezzo feasi serena. Veniva allora che tutti tenessino silenzio sino a diffondervisi il sonno, al modo della morte che lascia sempre nella vita il Bene. E quegli, fra i coevi suoi transitori, levava da inesausta creazione belle figure con mente immortale.

Zroâza cë ai bëri, Zëa
 bëgchatijë àoun e rriedur
 ndë pëlàs, cë me ljinarin
 mieznat affërej spërvieri
 vaiž. Cà dora cë mbànej
 dritten me gjó loor e gëshur
 alabastri, cà voliit
 të bërda me guund të gapta
 e gëdljen, e cà chëmba
 zàot dùchej se ënda e maže
 c' ëde sist i muljvënej chish
 prolt nd' attë shträt. Po
 si edë me vësht të maarr
 ionie të jashtëm, njera
 posht cë sheçi, spërvierin
 e mündasht me door të trëme
 ghiljx të shigh, e focca i spavur
 në afa e vettassài
 e žiarme (se sossënej vettëm
 vente i të prëiturit but)
 maal i ljei pà shëruamin mëë.

« Volii të rrëfixta
 të shëncura ljottëshit,
 vett ajo prà shighej laarg
 po ndë tiimp për mbii deet;
 e si e gùaj jettes cu ljeu
 dië me një shëit ni pà njerii.

« La figura che avea fornita era di Psiche indarno circondata dalla ricchezza in suo palagio; la quale con una face, di mezzanotte, si appressava vergine ancora al padiglione di un talamo. Dalla mano che teneva il lume denudata con tutto il braccio d'alabastro, dalle guance bianche con le narici dilatate e 'l labbro semiaperto, dal piede ignudo pareva che il deslo palpitante che rilevavale le mammella credesse averle ad essere soddisfatto quivi. Impressa in atto di chi ebbe atteso ad un canto esterno finchè passò giù nella strada, con la destra tremante tirava la cortina: quando vedevasi (poichè restava solo il sito di corpo giacutovi mollemente) il bello garzone essere svanito, forse al foco dell'anima incensa di lei, che rimaneva col suo desiderio non più sanabile mai. »

« Poi, ad una vista lontana, colei soletta segnata di lagrime le gote dimagrite stava ad uno scoglio sopra l'oceano; quasi forestiera a quel mondo dove pur nacque, e jeri v'era unita con un Dio, oggi orfana di tutti.

Te vëshi Zonjës Gonost
 i 02 Stiilj Frontera: Vrei
 attë vash, Zonja Contësh,
 njëgh e axë të ljev dhamen
 të biljen e Duchës Danjit.
 Afen Je i mulari duchet
 chii Giacoviôt ». U ucux
 Goneta e më u shparrur
 vrëti mbë të jifist, tech ajo
 cumbisnej ndë ciuch timpio
 sxëpin chë edë pã-ljeen
 dōres i vīd era. Pōsht
 deti chëtù chëtie
 irënùar reesh cë shcōjin,
 paru tundënej i vrërët
 gjō caxë atta ui. Te shchambu
 cumbisnej trūshi-flurūame
 Zee-raar sxëpin vasha,
 mbë të hitur dlelit;
 e rrëoi ujānes pōsht
 i mirr siit, e gjirit ftogur
 t' i shūanej vetlēheēn e diegcur
 e tēhiljx. »

E vëin pōsht
 siit, tech ajo mē e dāshur
 sāmē e Jēen hēljmeshit,
 shlghej pã-metta, e njōgur,
 tech Zali. E tērtur, vëshur

All' orecchio di Dona Goneta conversa in quella, disse Stella Frontera.

Fron. Guarda quella fanciulla, signora Contessa, e conoscivi la sì celebrata figliuola del duca di Dagnio. Insino l'anima le ha ritratta, sembra, questo Giacoviota.

Arrossi Goneta e per dissipare fuor da sè la conscia mente sospesa immobile stette affissata a quella dipinta. Era Ella in atto che poneva giù in cima d' un masso aereo il velo, cui non ancor lassato di mano rapivale il vento. Giuso il mare qua e là imbrunato per nubi che passavangli sopra, moveva ad ogni banda tetro tutta quella tant' acqua. Sul masso poggiava fluttuosa della mente ed abbattuta dell'anima la giovane il velo, in su 'l tramontare del sole. E la vertigine dell' Oceano al basso le affascinava gli occhi, e l'attraeva per ismorzarle l'anima affiammata, nel freddo suo seno.»

« E gli occhi di tutti piegavan giù, dove Lei più cara come più era data agli affanni rivedevano, riconosciuta-la, sedere al lido. Asciugata, rivestita morbidamente dava vista di andar

but focca culjëtonnej. Një
 se eđé i rriij trùshit
 cë shcuan cã vëdëchia; e vrënej,
 si ncã xeljëxet tech jashti,
 te đërat cu ljeu. Të mbielja
 giisë paru; te fatta e gool
 shconnej një xën e vo shtrùshin
 i bënëj. E ndëen një mool
 të ngarcuar, đemat baar
 ljeđënej një copllje; e gjiri
 i mbiđghej mërëshit te ndrisha
 ljeđeve cë pështil, e gjis
 shëndetten i mirr. Gadia
 e t' assai gjëlie të ree,
 ampnime ndë gjiit đeut,
 žëen mirr e rrëfixënej. »

Rriij lëga e žaljst si prei
 gjëe të shëgur xëpit gjëles
 cë i caa: e të gđit i bari
 mbë të xëshur Astiri. Pocca
 gjis të dëshur miir njeriu,
 đaròs tech gchënjghemi?

Tri: E shëgh praa; se i pa-ditur
 c' esht e ncã, Mali, cë axë
 žëshën ech të riit e gjisve,
 si picca po vettëjuat
 ljeë të diëgchëta gjisesees.

Go. Abonësina gjis e ljeumia

ricordando. Perchè ancora stavale Uno nella mente passata per mezzo la morte: sicchè quasi da vetriere riguardava nel difuori, ne' campi ove nacque. Eranvi pertutto seminati; e sulla traccia lievissima della fierapassava un cane e con fruscio agitavali. E sotto a un melo carico di frutta, una donzella legava un fascio d'erbe; e 'l seno empievasele degli odori de' fioretti diversi che avvolgea, e tutta la sanità nè attraeva. La grazia soave di quella fresca vita, tranquilla in grembo al mondo, rapiva a sè Psiche ed avvizzivala della pena. »

Stava la brigata levata sopra sè, come per intender cosa velata dal velo della Vita in cui sono. E al dipintore forestiere si voltò sorridendo Astire: Dunque ogni affetto dell'uomo è un attramento soave che lo inganna?

Il vedrai poi, che l'Amore sì avvenente a' giovani anni e non sai qual sia o donde vegna, lascia, a modo della folgore, le anime aduste e disensate più al mondo.

Gon. Davvero tutta la felicità è

ndë bariij me corronzëst! »
 Mbe të shcrëpur një të xëshur
 u përgjëgj Gonëta, e mbi attë,
 (si gjithë lëghen mbiti
 attë të mashculuam te vashie
 axë ljart e ljær, j' e paa)
 u ncuxë; e mës as të njerii.

IV.

J' atti Zotë ca të pabaalt
 të piëssës më të Xëshme
 të shpiis e të vettëhees,
 u vrëe; e nd' attó cë ree
 i sheçuan areçiiis, ncaljëssënej
 të pianëpst cë i bënëj trimi
 cã za mott'. E xët noçrti
 se axë të ljixia e gôres
 jò për të miirt e sai, po shtighen
 për fôren e vettëjues
 ncamatte, chë rëndën statti,
 e jeter mëe të Ziljissur
 chërçôn te anangjii e gôres.
 E u cumbist i anecuem
 shtrattit, sheconnej noerishit
 si attë paa (e chish mot)
 me druetii se gjithë parë
 bënëj ëndien e sai;

nelle campagne e tra villani: »

Svolgendo il labbro a un riso riprese Goneta: e sovresso (come a tutti d' intorno contenne il respiro quel maschile eccesso di vergine sì alta nata, ed ella ne fu accorta) arrossi; e più non dissero nessuno.

IV.

Conturbossi il Signore, suo padre, alla immodestia di lei che della casa era la bella parte e venerata: e in quel che pensieri come nubi se gli levavano nella mente, accusava il lusingare che da qualche tempo il garzone a lei faceva, forse perch' era nata di principi e ricca quanto una reina. E tacito venne meditando infra sè, come tanti nelle lotte della patria grama, non per bene di essa, ma vi si gitano tirati dall' ansia d' un animo cupido a cui grava il proprio stato, e ne' bisogni che ha la città cercano la fortuna che invidian negli altri.

E poggiatosi con grande amaritudine al letto ripassava col pensiero come vide con sospetto, ed era da molto

e ajo chez e raar ndë hëljm
 tech ai : ffar mund e gjëgjënej
 fjit é orëxëme me ënda,
 eXões fiäljvet e arrëën.
 Cür e vrërët gappii dëren
 e chëzia, e ghitin Turzë.

= Zilji ëë Conte i Miirdittëvet
 Con. Jam u.

= Të vish me nee jasht n

U scotis lëga; je u gumb
 vëzës Zëmra e metanime
 j' e pantëhëme e pã ghiir.

U ngeris prä, e ai s' ërë. Të raa
 të fooljt e të gjëave
 të shprishta ndër shtrëtte. Gëpur
 inestra, i drittëjin ile
 drëi vëslës; të vettë me hëljmir
 lëmsh udë gjit; ma pas attire
 të shpët diu cui, Zëmra
 rëach i futuronnej. Posht
 tech ish, dëut piotë të gjala
 një jätërës të ghaja,
 gjëcali mbi filjaziin
 gjonnej; e me Zaa të ceel
 si mbrëata përroi njatër
 i përgjëgjeje e vo shtilënej

tempo, Lui fare in ogni cosa il piacere di Coei; e che essa addivenutagli mesta oltre l'usato, pure, dove Ei stesse che poteva udirla, favellava a lungo e gioconda percotendogli con la eco. In quello l'infortunio oscuro aprì la porta, ed entrarono Turchi armati. Voltò quegli 'l viso:

= Qual è il signore de' Mirditti?

Prin. Son io.

= Dei venirtene con noi fuora. »

Rimasta attonita la turba, affondossi a Gonèta l'anima punta dalla coscienza, e presaga pur contro voglia.

Imbrunì poi la sera nè quegli rivenne: dimesso era il favellare di tutte sparse pe' letti. Restate aperte le finestre, fulgevano stelle incontra alla giovane, sola, con un gomitol di affanno nel cuore; e quelle luci, giulive e preste a non sai chi, non estollevaran l'animo seco. Già, dov' ella era, nella Terra abitata da esseri viventi, estranei tutti gli uni agli altri, eJulava un gufo da su la carcere; e con voce cupa come da dentro un burrone un compagno rispondevagli e collegava il compianto. Nell' altro lato, diviso per la

vain. Cã mbrëmia i vécciur
 nd' aan jãtër mbë drittësore
 Astiri me heeljm e tiij,
 prëi aXimaZin, cu ljõppie
 të bieerr një gualàn i (rrenej:
 « Tëpoo tëpò, cë mòre reXet? »
 e të rãrit e anangjiin
 t' Arbërit focca gjëgjënej. Atti
 prá logãzi gchiãt; Se na
 chëtu të mbãitur! nè comse
 të më jippet mëe te gjëla
 të rrii u jër catuund. I fãnem,
 anni cë piëst e Assai
 mbaja, ndienj se attie jasht
 chëta njërin bas jãtërin
 i shtija. Ma të mos jeet
 cë Zali mbë rreë e maljet
 një mbrëma flagash garëje,
 garee e gòrëvet t' Arbresha
 pã të gùaj mëe, se i vraan,
 të cëljen, u agchëZuar
 gjë mòtëra? E të mos jeet,
 cùr ndër t' anët i ljevduar
 vet, Attë të sgjiduren
 stattit t' përjiria e t'ët,
 cã leeght i nurattur? Chëto
 i shcõjin Zees suvãljëm:

notte. Astire era col suo duolo alla finestra, inverso a' campi ove un bova-vo gridava appresso a vacca smarrita revocando: Tpoò tpò, che ti se' persa tra i monti? » E a lui pareva a quella mesta voce udire la caduta e le necessità povere dell' Albania; e si perdè in lunghi pensieri: E noi rattenuti dentro in questi muri? Nè forse più in vita starò in campo pel paese mio? E pur - Fatato oggi che a suo cavaliere avrebbermi Ella, sento in me che tornato là fuori, quelli prostrerei tutti, l' un dopo l' altro... Ma non debbe poi essere che da questi lidi 'n giro e insino a' monti, i fuochi della vittoria accendansi ad una sera, fuochi delle città Albanesi senza più stranieri, che si salutino liete e sorelle? Quando celebrato tra i nostri, a Coei il libero stato e il genitore di uomini padrone tornassi, io dalla patria benedetto?...
 Queste idee passavangli per l'anima fluttuante.

Laarhg po Zotte i Mirdittëvet
 vettëm pas cë i gchërkaar
 nëa Gibraltari i Ijã
 pëlassin, ndë heer cë gjë
 të gjalet cionjën ubrih,
 Jannizzar e mbagnjin
 nën support pã vent të gjumi.
 E ndër xiel t' iin Zot të cionnej
 vrëti një heer e njatër; ftesa
 pse cë i jappën, se të Birit
 i ësht martirii. Po axë
 vettëjues e sinodime
 natta as ljei at t' iin-Zot
 të ndighej; sã ai të mos biij
 cã besa. e gjëa; e fattin
 pritti me të shprishur shpiin.

V.

Vonu prã menatta u digh
 me rreë ree të Zëza; u ngreen
 të vrëitura Zëmrat
 tech filjaxia e pressëm.

Scëtar tech shpi e t' et
 Zonja Cateriin tërjornej
 mbë ërdn me ampni një brëz.
 I Zotti cë at menat

Intanto quinci lontano Signore il
 de' Mirditti, solo, poichè rappresen-
 tato a Gibaltare e da lui accolto a-
 pramente lasciato aveva di lui il pe-
 azzo, in ora che tutti i viventi tro-
 vano suoi ricoveri, intrattenuto era da
 Giannizzeri in un portico senza sito
 nel sonno. Ed al cielo per trovarvi Dio
 evò gli occhi una volta ed un' altra;
 perchè la colpa che appongogli è che
 il Figliuolo di lui mantenga fede. Ma
 tanta ha pace la notte, sì nella sua
 armonia tutto era absorto che non la-
 sciava oltre da essa parere Dio: sì-
 chè il non cader della Fede a lui era
 primo bisogno. Ed egli i destini a-
 spettò con sua famiglia dispersa.

V.

Ad ora tarda il mattino riapparve
 con un cerchio di nubi nere. Levaron-
 i tutti oscurati del cuore, nella car-
 ere in attesa.

Dentro Scutari, nella casa paterna,
 Dona Caterina ricamava un cinto se-
 duta in ozio: ed al marito sin dalla mat-
 tina era cur pugnente un aspettare.

si me një të presme.

Cat. Hëra cë ngerëghet vorëa
sielsore e jette' saan

shcói, Gibraltaar, vërtë? »

Atti hiri Vantisan a

Van. Eerd cã jashti..

Gib.

E cë

sdaln?

Van. Njoo.

=

Lja chët sxép

me gjachëtã të vettëhees

së biljes së vërfëriej,

carôs ndë te vrërtat

tech e shtuu ».

Attã u keet,

Gibr: Këlia cija cë. E s' emes
dërgëoni të viinj t' e maarr.

Vant: As dijim të më përpiëcta
clëto të chëze. I chëmi pëtëcun
i chëmi nd' ampni shpiit
chë nchë stistim: ni Je Zeet
i dështim mbrenta me nee?

Cat. Vëdiin më të miir se a
o u garrúan.

Gibr. Po u Monùscut
chë për të nchë paam mëe,
e patta naförtur.

Cat. L' ora, in che si leva la tramontana, serenatrice del cielo nostro, è passata, non è vero, Gibraltare?

In quello uscì alla sala Vantisana:

Vant. Son venuti da fuori.

Gibr. E che han recato?

Van.

Eccoli.

— Egli ha lasciato questo velo intinto nel sangue suo alla figlia orfana; perchè la difenda e conforti ne' giorni afflitti in cui l' ha messa ».

Quei stettero taciti.

Gibr. Lo reca a cui è. E mandate alla madre che venga a lei rilevare.

Van. Chi pensavasi venire incontro a di tali casi? Ne teniamo i poderi, abbiamo in pace le loro case cui non fabbricammo, e bisogno anche ci era ucciderli, per averne dentro con noi li Mani!

Cate. Son morti di migliori di lui e son dimenticati.

Gibr. Io a Monusch, che per cagion sua tornar più non vedemmo, l' ebbi votato.

Vanti.

Attë

po 's présmi?

Gibr. Nën Jee

botta e' e pushtròì, curmin
Jë i ljossi.

Vant. Bottes Jëut

Monuscu i pushtruar? »

E fisie cunatta, e slut chëxii
shtuàra e mbàiti sà u viùà
mbrënta.

VI.

Nëen mi esdit, sishit,
paa, ndò gjeçj të çenashit
e coljarti vasha e raa
dùar-ljëshuara, e j' u bottur
criet e drittën. Filjazia
e rriëdur, geraa tëre clar
e ngchrëitin j' e vuun mbë shträt.

Miesdit ajò u sgjua
papaa te jetta e vrëret
gjiopàru. Nj' ëndërr gjaccu
i rrij menatta e shënam
e ljöttë i rruculissëshin
volivet, pò njeer mbremes,
e gjiò nat ten. Cùr u digh,

Vant. Quello ma non aspettiamo?

Gibr. Negl' inferi, la terra che 'l
coperse l' ha già or disfatto.

Vanti. Dalla creta della terra Mo-
nusch coperto?..

La cognata guardolla, e col fascino
dell' occhio sostennela in piedi, insi-
no a che trasse celatasi dentro.

VI.

Sotto al mezzodì le fu avviso agli
sguardi, o udì a' parlari e reclinòssi
Goneta e cadde, le braccia rilascia-
tesele e fattosele terra il fulgido ca-
po. I prigionì attorniatala, donne con
piangere levaronla e poserla sul letto.

Fino a' mezzodì, ch'ella fu risentita
e si svegliò novellamente nella Terra
infoscata a tutti i lati dopo una lieve
pioggia. Come un sogno sanguinoso
erale in mente la mattina passata; e
lagrime scendevanle rigando su per
le guance sino a sera e tutta la notte.

prà, j' errësirs pà cama xii
 e daalj càsht e vabëztuar
 carpòit chë patti, u dùch
 mbeer Astirin chë culjtòj
 së pari, e fisi e i ndàiti
 zëmren. Te traut e ljo ëta,
 e ashtu gjithë te Zëbëta
 i fanârëshin. Po véttem
 Zoonj e vettëhees se ish
 dii ne' ajò dattë, cë i cùarti
 gavniit, ziljat e ndàjin
 cã Astiri òomse: e largu
 shprishëj noerishit.

Ë prà sà një viviilj i frighej
 nder noeert, se gjëla e shpët
 i vei, e vëdis Ëe ajo.
 E aghier si të pã-shùamesh
 i cëljej Zarmi Astirit,
 zilhin psòra nëch i bëneje
 mée të guaj. U ljeftartur
 ajo jaav e sherët me àfen
 bashch e me curmin e ljossur
 e buljãrit mað, dizzave
 j' u gap filjaxia; po jò
 Attire me lastarii
 të baarð e të nëuxiur porsì
 sgcardamentej dëra. Atti
 këntuar me pach, erlet

Quando risurse il giorno, uscita dalla notte senza sopore ella non più che paglia vuotata del frutto che s' ebbe parve a sè, inverso Astire cui ricordò per primo e nel quale riguardò e spezzògli il cuore. E nella mente stanca tutte cose così inaridite le apparivano. Soltanto in sè sapeva che fatta era donna di sè dopo il dì che impoverilla de' fregi regali, i quali dividevanla da Astire forse: e i pensieri le si spargevano lontano.

Continuamente spiravale dentro la mente una idea che la vita volerebbe presto, e morirebbe ella pure. E allora quasi da materia inestinguibile se le accendeva l'amore per Astire, cui l'alto suo stato non più le faceva marito indecoroso. Già dilegnavasi la settimana dopo la morte del principe suo padre, e col corpo disfatto lo spirò anche di lui pareva perso; quando venne a taluni dischiusa la carcere; ma non a lor due concordò nel palpito che faceali bianchi o vermigli, secondo che spalancavasi la porta. E quivi rimastisi con pochi, ella il capo orfano

O varfer për moon attij
 ajo dia i prëiti ndë gjii,
 e bessur te Mali: e ventiq,
 i përbarëshin e mottit.

VII.

Nd' atto dittë po një menat
 vājza vëen chëmbet mbë trual,
 shtrattit, sxépin mech buttë
 chëshéttin e crëut gadiaar
 vionnej nattes, mbi shirin
 chërcoi mos i raar; e praa
 ndër nën-criet, e sdrexiur shtra
 gjicùn nënch ish, e sbarður
 je u vrëë òimòst. Nè asso
 dittie të rùga e gcràvet
 dùal. Cë xé? se prà copiljit
 cë shcòd cuntreelj i shcàndi
 siit vàmpie të Zeež
 e òa të mbulijin dërën,
 e sdrépi spërvieer. E ljeer
 avë gavnare shighej atti
 gerua e pà-difeež te gjàmi,
 e mēë e mè chëpifun òomse.

O aljimonòre vash!
 ndë mottë cë gjíò-pàru
 eert martònëshin me ljúljet,

per tutto il tempo riposò quasi a lu-
al petto, confidata dell' affezione: e
nella carcere sentiansi metter radici
e nel tempo.

VII.

In quei giorni poi, un mattino la
vergine, messi fuori del letto sul pa-
vimento i piedi, con mano il velo (di
che le morbide trecce del capo leggiam-
dro custodivasi contro la notte) cer-
cò sopra la nuca, non siale caduto; e
poi fra gli origlieri, e sconvolte le
coperte, in nessuna parte quello era:
Ed imbiancando cessò dispettosa in
vista e tumefatta nell' animo. Chi
gliel prese? Ma Ella al garzone che
passolle poi d'incontra, folgorò d' uno
sguarde di fiamme adre, e comandò
che chiudessero l'uscio; e calò essa
la pertiera. Nata tanto rispettata e
felice vedeasi quivi donna senza dife-
sa nel sonno, e da esser anche più vi-
tuperata forse.

O la fanciulla di compianto degna
Nella stagione in cui da ogni lato le
aure maritavansi co' fieri; e 'l mare

dè ti e gèshej errèsires;
 të vîjin më u ljaar e àxur
 vasha e diàljme për martéssen,
 mbaalj e Zogjët të futurojîn
 ftoghësije pà-mattur,
 vétjtjë e distiXiim ajo
 farmëcossej coticunne.

Pse ëa sheuar gjithë java
 pà e paar ndò i fòljur jàrit,
 së chish më të prëitur véntit
 Zëe-raar, edè me ëce.

Vonu u digh e dlëla: ajò
 gápi alcòven, me taljürin
 fajenzie te dora (porsi
 chish Zacon te ncá menàt
 të mirr ujët) ëndërres
 nattes pa-càlëziim e sbàrdur
 baalt, chëshët shechëmissur,
 e ndë lëghët cë e rrí^o, trimin
 paarë i ljà të addunartur
 distiXiis po siit. Fiúra
 e Dramësit i lëri = Zoonj
 ea, Astiri të tëfaljiu
 se ni vette ».

Uljur taljürin
 mbi buffët u zias cë Zëmra
 i coi. Dora e t' iin-Zotti
 « veccëme ftessës e uzier, e ncá u

spogliavasi del color fosco, a venirci giovinetti e donzelle e nell'onda salace lavarvisi pel conjugio; e gli stormi degli uccelli pellegrini, intra frescura incommensurabile, vi si specchiassero: colei da sè a sè, tolta s'attoseava ostinata!

Dacchè, passata tutta la settimana senza aver veduto l'amante nè parlatogli più, non trovava ella loco, affranta del cuore e anche con febbre. Come poi levò il sole della domenica, aprì la porta dell'alcova col catino di faenza nella mano (com'era usata ogni mattina versarvisi l'acqua), e da sogno della notte che tutto cela, imbiancata la fronte con le trecce ancor scomposte e disfatte, nel mezzo della compagnia che circondavalo veduto il giovine, lasciògli sopra avvisata dell'infortunio gli occhi. Flora de' Dramsi le si converse:

Flo. Signora vieni che Astire prenda da te licenza dacch'ei sen parte.

Posato il bacino sur una tavola, fecsi presso; e la coscienza la punse e disse: La mano di Dio, aliena dalla colpa, lo scaccia e da te allontana per

« e rësten për moon. » I ndënji
 atti ajo gjiint të dive
 si rrëo hëcuri i ngerirët
 mbi frimën; pra cë mbiattu
 af chish të dilj. I mUAR
 doren Anafoor Garrafa:

Biir, ez me shëndët; e t' anëvet,
 (se të miir jemmi ndër nee)
 fora e madia jotte laarg
 kiöft garee eë cumbii ».

Gjiö e püctin si vëlaa
 pas attë me Xidii. Te dëra
 të cumbissurie me cëren
 skëpur schemantiljit, gjiin
 po ljeën të ngerëghej e t' ùljej
 nën rëchimet, së varfërës
 i ardur^s së prasmie, bÛzën
 pã difeëž gjërshii e l jagchët
 ljottëshit, i püci; e u ndaitin
 mbiattu si ncârë një peem
 ëndie e vëdëchie.

Vatte e me Zëmren e assai,
 e sheùljur e pã përjeerr
 cã ndo nj'uan të jettes. Ashtu
 sales cë ju vettësua
 Lentröi ajo; e pas e vettëm
 këli chëmbët^t tech vënti
 cu me Astiir mbë rrölje u ùljëtin

sempre ». Ivi stette quella gente ad ambidue quasi cerchio di ferro frigidò sul respiro; posciacchè incontanente egli dovea partire. Allora prese gli la mano Anafora Garrafa:

An. Figlio v'è con salute; ed a' nostri (perchè buoni siamo intra noi) il fiero tuo valore, pur lontano, sia di letizia ed anche di conforto. »

Dopo tai detti, tutti con pianto bacciarono quasi un fratello. Ad ultima la vergine Contessa appoggiata ad un imposta con il volto nascoso nel fazzoletto, ma il seno lasciato che si levasse e bassasse sotto i gemiti, venuto Egli la bocca indifesa, cirieggia irrorata di lagrime, baciolle: e si spartirono subito quasi toccato in lor due un pomo di giocondia e di morte.

Partito andossene con seco il cor di lei, che divelto ella sentì che non le tornerebbe da alcuna banda della terra. Nella sala che le si fece deserta, restò soletta ella, e portò i piedi in un canto ove con Astire, e fra il cortèo di altri, si furono assisi una ed un'a-

ndò një heer e, si po ciùar
 at eë i vapëxti mbë straviënt,
 m' i rriij. Δé spër po attë dt
 eerð e i gaptin filjaxiin
 eðe assai. Ciò i jàsht
 me di quèlj Zònjen Moniim,
 e burra crièt, e hippi
 e Zaljur.

Gon. Zònja Moniim
 e chëjò filjaxii e ZeeZ,
 littë pas dittie Zëmra
 e fitòneej, Po si jasht
 tòla e jam, ndò se të ngerirët
 e idnj jetten, psé të gchiatta
 e aa uud prèi gjíòve anët,
 e jam e pá-mèrii. »

Anàpulj, te vera e 1843.

tra fiata, è, come trovandoci quel che
l poverello trova a un solatio, stette-
vi sopra sè tolta. A vespro poi venne-
ro ed apriron la carcere anche a lei.
Trovò fuori con due cavalli la signora
Monima ed uomini vassalli, e cavaleò
dissipata ne' pensieri.

Gone. Signora Monima, in cotesto
carcer negro da un giorno all' altro il
cuore mi ci mettea radici. Ma come
uscita or sono e stommi fuori, come-
chè freddo ritrovi il mondo, per quel-
lo che strade ha lunghe verso tutti i
lati sonmi senza tristezza.

In Napoli, nella età del 1843.

(a) È rito appo noi, nove giorni dopo che sia defunto alcuno della casa, apparecchiare in questa la mensa mortuaria apponendovi cinque pani e un bacino colmo di grano bollito; dentro cui si ferma e accende una candela, e presso cui si fa ardere l'incenso. Viene il Sacerdote e la benedice e, poichè tutti gli appartenuti al decesso accostati alla tavola n'abbian con la mano attrattosi verso al petto e al volto il fumo dell'incenso, Ei sparte il grano e 'l pane a' poverelli.

Al sabato poi, nove giorni prima che entri la Quaresima, tutte le famiglie Albanesi celebrano a quel modo la Pañajia comune de' morti.

CANTO QUANTO

I giovani regali d'Albania erano stati trasferiti a un borgo vicino di Scutari nell'Asia, per fruirvi le sananti aure del mare. Là poi Skanderbegh avviato per guerra lontana, andò di sera tardi con solo un compagno Albanese a rivederli: ma vi trovò morto l'uno, infermo l'altro di veleno, ad essi propinato nella corte del Turco suo Signore. Dolenti i due fratelli quindi si divideano come due defunti.

Scutar te dimri 1420.

Dèit suvålja-mbëdja
 reesh, mbi diel cã perëndima
 u vuu, e ture u fritur ljart
 mbuljoi iil e mbremanes.
 E nëe ljart si voogh e gjëljber
 përgappej e sbëtej xieli:
 cür pëllassit cäljuar
 me një shoeh të vettëm Iskandri
 mbi raxhin e Scutarit
 dural. E cã žiarmi cu iin,
 sogitë mbë rrëo shtuara
 gjjë, me shapëchen ndë door,
 e fäljëtini i urattur miir.

Si u rësht, attië një bab
 cë sual druu me gastaguan,
 tue mbiëdar tërcüžen strëxi:

— E cam paar, tech u ndëdja
 gërëshit, se ashtu po gjjë
 si e vrëjin të sbarður, gjëe
 tuttieme i urattënjini.

— Mäli së biljës žottit mäd
 éoon se ashtu e diëch ».
 Po nd' aan
 strexi një i Arbrësh:

In Scutari dell' Asia nel 1420

Oceano di vaste onde di nubi su sole occidente si pose, e gonfiando ver l' alto coverse la stella di Venere. E più oltre nell'aere dilatavasi in vapore verdastro; e allividivane il cielo: quando del palagio uscì Iskander a un lato della bella Scutari, a cavallo con seco un compagno solo. Dal fuoco ove stavano in cerchio le guardie rizzandosi col cappello in mano, salutarono augurandogli felicità.

Poichè si fu scostato, tra i rimasti un villico ch'avea portato legna col giumento, in sul raccogliere la fune disse:

= L' ebbi veduto nelle città, ove in lui m' avvenni, che tutti a quel modo come affisavano bianco in viso, quasi a dargli conforto, auguravangli buone fortune avvenire.

= L'amore della figliuola del Sultano dicono che così l' arda e consumi. »
Ma rispose un Albanese che là era:

Buccola.

Se ljeu

perëndësh e shpia i raa
 më shpët i errën gjëlen:
 Xeet e shocchëvet cë blen,
 eughet se vijnën e i aljen
 mbë tries, si bashch benjen
 shëndettën e të ljumve ».

Ashtu ljugjëröin; e Zöttit,
 e buljarit, ncäha vëjin,
 sä më xettej nd' attë aximaz
 fiälja e njërësvet; e mirr
 e Zöttëme frima e xielvet
 jetten me cigul: i düchej
 gjëë e shtërfründur nxëlshit
 se ndrëxëj, e piessa e ljiigch
 me vrüntul e lastimii
 biij e rröghej pä-metta;
 aära e Jëu të adiässëshin
 nd' armonii, cuja të ftuame
 tech e stista.

Staff.

Chështu gjö

Jë mbrënta te Gjëla. Axë
 ljevdiij njii fanije
 njerlu se të ljümie, i rroghen
 të räre e ljëfartur.

Omse jaan cë të vënur nd' aan
 atta cë caan të marrën vëntin
 më përshtuatur ndë Jee

Buc. Chè nacque di regie gli è caduta la casa è a lui piuttosto ragione dei giorni tristi. Dicesi che le ombre dei compagni uccisi pugnando seco, vengano alla sua mensa e sedano con lui; come insieme, col proprio eccidio campano la felicità di meglio avventurati.

Così quei tra loro confabulavano. E il principe col bugliare procedendo in sua via, secondo che più cessava alle campagne la voce dell'uomo; e 'l soffiar de' cieli signoreggiando incumbeva sull' Universo: a lor pareva come se da sotto al vento ruinata la parte mala dell' Essere con lunghi sibili e lamentosi arrocasse; e 'l cielo rappacificato si rimettesse insiem con la Terra nell' armonia a cui erano invitati nell' edificio del Mondo.

Staffa. Pajono i compianti del transito di ogni cosa, che si dilata pur nell'interno della Vita. Così le tante laudi ad ombra d' uomo perchè avventurato, dopo lui defunto e dileguato arrochiranno. Forse stanno anche posati di parte quelli che avranno da occuparne il luogo, per rialzare su la Terra la fede nella Rettitudine. Che

bést tech e Drèxëta. Gjif
na héljx se chii ljuum cë jash
Zëë ncá 's dimi.

Isk. Gjif-páru
lèghët, mosse truu-shparra,
vettëjües i bënjen Zot
chë ndó i èncën hërëshit
ndër òeàtra; o i èrò bagian
prèi gorie i véshur; ndó
me të mbiëdtá cu dò fuxii
i mùar faan e gjclës, meer
e i ngerëghet të gcòljvet: Bashch
prá të prünjët e të ljevduar
shùghen, uur e camëndnje.
Chët dimër pas një ama%ë
të ljuftuar cë menattet
njeer mbë të serpossur, raam
të sossurit tech shéshi
e xëlüam ndài të vëdëcurt.
Po ncaar focca njii u patta
Zgjüar prá miesnät, e vrëta
bashch të vatturt e të gjaalt
me ampni ndë faregjëet.
Gappej jetta Zalje-vërdur
ndëen hënnen: vruntulimes,
një voree e pá ndiëtur
assai drittë, völej me drizät
gjeel të viüara coticüne;

utti ci trae nella sua rapina, questo fiume del mondo, il qual comincia donde è a noi ignoto.

Skán. Per tutto le turbe, sempre vacue la mente, fanno a sè un Dio sia di Chi, nelle ore che hanno, le sollazzi ne' teatri; sia di Chi reduce da strane città rechi nuove fogge d'abiti e leggiadre; e insino di Colui, che con forze da ovunque raccolte tolto pur ebbe loro i Fati della vita, levandosi argomento a' parlari delle lingue. Infino a che abbiatti e laudati, tizzi e fumo, spegnonsi insieme! . . . In questo inverno, dopo una battaglia combattuta dal mattino infino all'imbrunire, ci posammo i superstiti nel campo, e ci pigliò sonno, vicino dei morti. Ma quasi tocco da uno, io mi fui svegliato a mezzanotte, e miraili insieme vivi e defunti affogati nel nulla. Aperivasi la Terra co' suoi lidi biancheggianti alla luna; una tramontana non sentita da' raggi argentei, fischia-va furiano sopra gli arbori, vite nascoste, ostinate: e pe' cieli arduo separato, lo Spirito Vivente avviava il Mondo eternale su le agitazioni de-

veccë po të xënen stoneónme
 xielshit Afa e Gjaal
 mbi vëdëchen rrëzonnej. Prana
 mēē nēnchē mē mundēnjēn Zēen
 fanii tē chēsai dlt. U një
 ni gjëgjinj o dii, se mos
 o njeer tē mē jippet affēr
 i årður catundit t' eēn
 t' i friinj àirin e t' i gjëgjin
 eXoat e gchējūghēs prindet,
 'lcam tē prētur. Attie
 focca ciōnj Zāen e frimēs
 hinuēs tē Crishtit, cam
 e focca tē Zēē mottin
 e gjāt.

Sta. Po ndē chējo bēs
 na prittej e tē na ljössej
 gjëla ndē chēt aan tē deut?
 Fanii e fāregjēme, aghier
 pas njëi ēndērriē tē dimet
 na ljössëshin e bijin ghii,
 ndër chēēmb e Zōttēniis guaj.

Isk. Jò u e pee me sii. E eēna
 e t' lin Zōtti e prā e bēna
 tech e dimia e vettēmees,
 si tāxtin mosse, po Jaan.
 Atta iljiž cē na duchen,

gli esseri transitanti nella Terra sot-
tana. E dipoi l' animo m'è andato sem-
pre più sciogliendo e sottraendosi al-
le parvenze vane del nostro giorno.
Io una or cdo e sò, che se non, o sino
a tanto che mi si dia che venuto presso
al paese nostro ne respiri le aure, ne
ascolti la eco della favella degli avi,
non averommi buon riposo. Parmi
dover là aspirare l' alito del Cristo
Dio, e cominciarvi nuovo tempo e sen-
za lidi.

Staf. Ma se noi fossimo frodati del-
la nostra Fede? e la vita apparizione
del niente, ci si disfacesse in questo
angolo della terra? Oh! allora le cose
che noi sappiamo e crediamo, andreb-
bon dissipate come dietro un sogno,
cadute cenere a piè della signoria de-
gli Infedeli.

Isk. No, io vidilo pur con gli occhi:
Nella coscienza del mio essere il
Verbo di Dio e poi la sua azione, com'
ebbon promesso, così sempre fece-
ro. Quelle stelle che vediamo lucere

jiden më një aresii
 cë dii fattet aan të poshtëm,
 chë atta shoghën. Vëer ree
 te magjii e Jettës. Ndë Jeet
 silen pas gjëe cë nch' i shtiin
 Xëet e ndo s' i ndaghen dushcut;
 niin e gjfëpërme
 e fattit njeriut shtërfrëndur
 e ljossur në së shëgh te jetta.
 Ajo Aresii më prëe
 te sziottët cë më rraghën gjëlën ».

Si atta ljigjërð in, sziotta
 mbi ubrighet ë gjumit
 të njëzëvet e frëshculjvet,
 shtrushee-sinodime rrði;
 aan e mb' aan attire ljumërat
 i fritur, e ture i piziur
 nbrëata, Zäljeshit të cjaar
 në dë i xëlnej ujëra
 ë fezzëm dëtitt të ërrët
 vrërsiis. E tech s' e shighin
 mëe, ju affur cë gjëmooj,
 me queljt culante një shpii
 e baard ndë një coz, për mbii
 caljive fshëghëta, shtëmëncun
 në ljumërat e shiu, i mbiodi.

Ljart gjfë dier-mbulitur ajo
 chish një camarë të vettem

da lungi, collegansi ad una Intelligenza che sa i destini nostri quaggiù, ove quelle miranli. Poni mente a questo mondo incantato. Su la terra le ombre de' rami girano dietro a cosa che pur non le spinge, nè già si separano dall'arbore; figurando da ogni lato le umane sorti agitate e sciolte da Chi è da lunge nè per noi mai si vede. E quella Intelligenza di sè mi confida, e queta tra le burrasche che percuotonmi la vita.

Intanto ch' essi infra di loro ragionavano, il nembo con largo fruscio monotono, su i ripari del sonno degli uomini e delle fiere crebro si riversò, e dall' un fianco e dall' altro, ingrossato i fiumi e vi percotendo dentro a grosse gocce, portava da ogni lato e fuor dalle rotte sponde acque fecciose al mar vicino, bujo sotto alla notte. E dove pur non vedevanlo nel fondo accostandoglisi che mugghiava, tra case indistinte nella notte, una cascina bianca sopra un' erta, ricovero dalle correnti e dalla pioggia accolseli coi cavalli d' acqua colanti.

Chiusa porte e finestre, la torre da sola una stanza riverberava fuor ri la

jasht cë drittënej, me mbrënta
 një të pà-shëndët. Zilji,
 mosse vet, cë asso mbrëmie
 të ngerirët me iljiž, praa
 gjith e miëgculëm, mhi žiaarr
 rriij i sgjaat. Një voogh e këljbur
 žorrëvet të ljošta
 ndjej se i ožtënej
 e pissërdghej. Zuu shiu
 mënës; ne mēē se ljinaar
 chish ljēēn pà-shúatur
 sziotta, e i duchejē pēr moon.
 Vonu gapi vet e ghiri
 Iskandri:

Rep. Cë ajër të sùal,
 im vëlaa?

Isk. Erđa të ju shìghia,
 sē lārgave i θirtur... Ghëra
 po e mēnēsme pēr gjith
 atta cë mbljiden ndër shpiit!...
 E tech gjith ampnissen gjūmit
 tí ashtú i sbeet!... Ndë shtrát
 Stanisi ndē fiēē, u dēja
 t' e sējōim e të shìghëshim
 të tré.

Rep. Fiēē rēēnd.

Isk. Njerii,
 cūaj, erđētin të dërgcūam

luce per le vetriere, e con dentro un uomo infermo. Costui dacchè le stelle ebbero menata la sera frigida, che poscia imbrunì nebbiosa, soletto stava ivi vegliando al fuoco. Un' aura puzzolente sentivasi esalare dai visceri disfatti ed immalinconiva come l' inferno. Era sopravvenuta la pioggia ad ora tarda; nè la tempesta avea lasciato non ispento altro che la sua lampada, e parevagli in eterno. A notte avanzata aperse e vi entrò poi solo e presevi un seggio Iskander.

Rep. Qual vento hammiti menato, o mio fratello?

Isk. Vengo per vedervi, dacchè son chiamato a lontane imprese... Ma l' ora assai tarda per que' tutti che ricoverano nelle case: E dove già tutti riposano nel sonno, tu tanto pallido e vegliante!... In letto s' ei dorme Staniso vorrei che ora il destassimo, e tutti e tre ci rivedessimo insieme.

Rep. Dorme ei sonno greve.

Isk. Venne qua, dimmi, alcuno mandato da mamma? Che fede sostie-

câ Zônja m' eëm? Cë bës'
mbaan goort òna?...

Rep. Ljèghen
ganjùn te chëemb e attiré
cë veen; po Béssa mantieelj
e baard i ljá màljevet
të rrle për moon; nè mëë
prìret të e maarr.

Isk. Po c' eë,
Repòs e t' ardurit t' im
Xee nënchë të caa? ma baalt
të sbeet caa gjetëch reet
pà ljevrosii?

Rep. Nchë ndìghem
caxë miir.

Isk. Po ti chee èòe
cë të diègch! ».

E dórën e rëënd
i sheùar ndë baalt, dièrsish
j' u lurós, e u pissërua
mbë të neuziur cë ai u ncùk.

Isk. Jap u aart. e të vëshuràvet
jàtrònjët. Se pà-njerii
na caan motërat e màlme
t' òna e Zônja mëëm te shpla
e të mirž:tarvet.

Stani. Farmëch
aan për nec etù jàtrònjët;

ne le città nostre?

Rep. Nascono per tutto fanciulli, nel loco di colcro che se ne vanno: Ma la Fede il manto suo candido lasciò sopra i monti nevosi, chè vi resti in eterno; nè più tornerà a rilevarlo.

Isk. Ma che è, Reposo, e la venuta mia non t'aggrata? invece la fronte tua rimorta ha altrove la mente e senza sollievi.

Repo. Non mi sento bene.

Isk. Ma tu hai febbre che ti brucia?

E passatagli la grave mano su la fronte gli si bagnò di sudori, e si conturbò al rossore onde quegli arrossì.

Isk. Darò io l'oro degli abiti ai medici. Perchè le affettuose sorelle e la signora madre hannoci senza nessuno in casa de' nemici.

Rep. Veleno qui per noi serbano i medici: ed io finì di prenderne.

'e sossa u maarr.

Isk. Ashtuna

bie ndë vart?

Rep. Tech im vëlaa,
câ ajò vèt door i shtuun,
viòghem e ðe vet.

Isk. Staniži
fië nēn ðee?

Rep. Menàt,
ðee, t' í éoon mèslit. »

Agrappa

mbë të žuljur i raar éronni
për dorie e rrëmpëu. Ljësht
j' u ngjëð, e i piassur búža
gjaccu mièchërës ree
të njoom, u currís, e pizej
te chëmisha: ashtù e chëzia
si armëch e zëndi. Lampárnej
gjeer te jáshte i gappur
sá drittes u mbiúa shpia;;
e vet' ai së shigh, nè siper
piccat eë i shchìssin ndài
taraxënej. e žaa-rroghissur:

Isk. È eu eë? eu eë tìgra
eë na gaa pas një? për eë
chëjo shpii me attà chë éerirti
mbrë nta s' e mbuliin geonëshit?
Sá të mos icchënej, e bashch

Isk. Così caderai nella sepoltura?

Rep. Dove giace mio fratello e spintovi dalla stessa mano chiuderommi anch' io!

Isk. Staniso dorme sotto terra?

Rep. Domani, ho pagato, chè gli si dican le messe.

Di retro appresso a un urlo cadutogli 'l seggio, quei prese lo per le dita frigide della mano: i capelli gli si rizzarono, e crepatogli il labbro, il sangue per la giovine barba e morbida scorse e gocciava nella camicia. Così l' infortunio ferillo come nimico. Lampeggiava largamente nel difuori aperto; sicché del fulgore n' era piena la casa: nè i fulmini che rintornando da sopra scoscendevano a' lati, pareva sentir egli, ma con voce cupa:

Isk. È perchè non è qui la tigre che ci uccide l' un dopo l' altro? perchè questa stanza non la chiude dentro ne' suoi angoli una coi cadaveri che vi ha lasciati? Insieme che ac-

të prëghëshim vëlau im
 mbaalj tiij fora e sai
 e mizzara ime. O chez
 i varfër im vëlaa! u mos
 me të, nën Jee nëhë vënj,
 t' e zarrist përpara. Caljin
 t' im, Repôs, nd' ajërit jashtit
 t' e ljeë të t' xëlinj. Omse
 lin-Ëot cë ctu më s'ual
 pà-diim të m piassënej Ëëmren,
 cu t' anëshit një futurôi,
 pse u rrëpërta te vantlËja
 e armixëvet tiij, të pà
 ftes tiij të shëroonj. U 's cam
 më se atë ciuar u gchënjetaar
 me të veshëmet cë ftes më xëen;
 e prà gjô të triXimisset.

Rep. Po cë duch se na viën mbaalj
 i tret?

Isk. Se nj' ënderr të gjôal
 Vet cë xëlinj prà me mua
 se mbjËdem chëtei?

Rep. Iskander
 ampissu: e mirr vesh.
 Ndë nëa varri teeh shcaam
 m'undie na përstist ndë Jee,
 as të passëjin; attie maarr
 na jàtëvash noer. Kë

quietassero, fratel mio, sopra te e la sua perbia di essa e le Dire del mio animo! O mio fratello abbandonato da tutti! or ti giuro, io non scenderò se non trascinando Colui a te davanti negl' Inferi!... Il cavallo io lascioti, **Reposo**, che ti porti alle aure salutifere del difuori. Forse Iddio che memmi qui niente consapevole, ad ispezzarmisi il cuore (là, donde uno di noi è già volato) perciocchè riparai sotto alla bandiera de' suoi nemici: a te che non hai colpe donerà salute. Io non ho più, che paliato da' vestiti che fecionmi reo, ritrovare Colui; e tutto mi ruini poi dietro l'Universo.

Rep. E a noi che giova che terzo tu ne cada sopra?

Isk. Dacchè tutto è un sogno! . . . Che porterò io con meco quando andrommi di qui?

Rep. Iskander metti te in pace e m'odi. Già noi dopo che tu dalla sepoltura, ove semo caduti, ne ritraessi e restituissi nella terra, te non seguireremmo; presi quivi nuovi pen-

câr të dështim e 's të pattëtim,
 Anni mirr cäljin e gjif
 shéghe ceel ndë Zëmer hëljin
 câ mund coon se ti na folje;
 ich e ctëina. Né po clai.
 Prind, emta e môtëra
 gâptin e sheûan, ctò dier
 chëto dier e clëto shpii,
 të ljdura fiäljeshit
 neve të ljeën të rriim dizzà
 mēē cu atta zeen: një vale
 e mādë cē ngch' tē e chëputtur
 câ të perënduart. Me të
 mbjldem nessër o dèi, e f pà =
 maal të gjëe chë chësh. Nodii
 e se ctei më prier, tiij chëtu
 dii. Se i cumbist ul tēmri
 i Arbrësh, e shpia, e piacca
 Zonja mēm: cē nënch dii
 sà të reend fattë na bēen
 të pà-best!...

Isk. E u chëtu bessen
 tech e Mira e t' lin Zotti
 chë silia, cria të më shüghej!
 E së dii më u shtuartur,
 cu do vënt të prirem. »

Stan. Kettu, vëlaà: po me të benat

sieri. Fu tempo che venneci desiderio di vederti e non ti avemmo. Ora ti togli teco il cavallo, e deponi la tristezza onde uom dicesse che tu noi vedesti; e presto partiti. Ma non così pianger di noi. Genitori, zie e sorelle nostre apersero questi usci, e passarono, questi usci e queste stanze, e già congiunti pel discorso a noi qua lasciati che rimanessimo un poco più tempo dov' elli furono. Una ridda infinita che non è intorrotta dal tramonto. Con quelli mi raccoglierò io dimani o diman l'altro, e senza rimpianto di cosa ch' io m' avessi. E se seguirammi pensiero di nemici che furonmi 'n terra, conforterammi il sapere che tu vi sei vivo. Mentre in te solo ora è poggiato il nome albanese e nostra casa e la vecchia Signora madre, che non udì di noi quanto rio destino hannoci fatto gl' Infedeli!

Isk. La fede nella Bontà del nostro Dio che io mi portava, io venni qui ad avermela spenta! e sostener me più non so, ove che mi moval...

Rep. Ma co' fatti degli uomini che

e njërësvet cë caa Iin Zot?
 O atta i marrën jetten? Chëjo
 madeshtii e pà-žalje
 t' ish një fanii gchënjestërlij
 ndó cush mündi e bënur? Chëtu
 tiiij uratta e Žottit tat
 raa e t' engjëljvet kishës;
 andëi neá, e mos Žarrò
 nëve cë të ljindëtim faan.

Θà Žotte i prittur gerichës
 xëljbosme të varrit, ljetët
 e mēē sē mbàiti trimi; e chiànej
 i vëlàu mbë t' e anangeassur.

Njeer cë ai gappi. U chish natta,
 shtuun reet të bārda nēēn
 Ghēnnen, u dëljirtur.
 Iljëžit shcojitr me vālë;
 si mē paar cë cūr shpiit
 u stístin, gconëshit
 rrüssëshin Žeet, e ljëin ùden
 të baard; e Ajó t' i shëndanej
 ashtu neá dimer cë motti
 pà sossë u të siil. Për gjíò
 atta cë rrijin miir,
 e chin e'ò mot te gjëla,
 sá e ëndëme!

parte ha Iddio? O quelli torrannogli di mano il mondo? O che questa Amplitudine infinita sia una parvenza ingannatrice ha fatto alcuno? In Questa, su te è caduta la benedizione del Signor Padre e quella degli Angeli: quindi va in anzi; e non dimenticarti di noi la cui sventura i Fati convertivano in tua felicità ».

Disse il giovine aspettato all' orrido grembo della terra, e le lagrime più non frenò l' Eroe; e piangeva il fratello pur forzandolo a partire.

Fino a che quegli levatosi aprì: La notte, riversate le nubi bianche sotto la Luna, era tornata serena. Le stelle passavan tratte nella ridda; e col metro della prima volta che le case furono edificate, le ombre ritraevansi e lasciavan le vie bianche: E quella Diva illuminerebbe in simil modo negli altri verni che 'l tempo eterno avrebbe ricondotti. Per tutti quelli ch' eran sani ed avevano molte altre ore nella vita, vi sione quanto beata!

(b) *Giovanni Castriotta nella pace fatta con Amurat II.^o avevagli dato in ostaggio i suoi tre figli Sarniso, Reposo e Giorgio poi detto Skanderbegh. Dopo la morte del padre, Giorgio prese la fede Musulmana e i suoi fratelli morirono l'uno dopo l'altro lungi dalla patria e, si disse, di veleno,*

*in Napoli nel 1841.
e in Corigliano nel 1869.*

CAPITO SESTO

Nell' Agosto di quell' anno entrarono in Dibra venturieri Turchi, cui Balaba ni il Rinnegato presentava come apportatori al popolo dello stato felice. Accompagnavali una Zingara, la quale, cantando gli aspetti del Positivismo, faceva di pervertirvi nelle menti le Fedi morali.

Diber te vëra e 1420.

Me chësheen të Zii mb' aar
me voliit chëzë të sbërda
dual Zonja vash e Danjit
câ drittësoria, i raar Xea.

Pëlassin e tët 'ndë trëgh
të Dibrës motte i paar
chish ljerier te ljossurin
shiravet përjashta: e mëë
as diljin attei criatte
me mbë door të biir e Zonjes;
t' i xëlënjën cu ree ree
rridët gëra, më ia paar
ashtu të rritur me ioon,
pâ hëljme per Zacon.

Vet shëshin chë chish perparë
ede gjërdëjnain të tëer
marmet e mottiim, me statue
bljve Zottërash me giëde;
të cheembëlive me ndë door
floreë o geð geonaar peem:
e të nussesh fushamirë sh,
cë ljodëgnin e mbain gjishtëshit
szépin mbi crlet. Atta
chiin fräljën e mottit paar,
po e gjegjë e s' e rrëmpinnej

In Dibra nella età del 1420.

Nera le trecce riflettenti l'oro, bianca il viso di troppo, affacciò la signora giovinetta di Daina al verone, poichè vi fu caduta l'ombra.

Il palagio di suo padre, edificato ai prischi tempi nella piazza di Dibra, stava allora annerito dalle esterne pioggie. Nè da esso più uscivano le ancelle con in braccio il figlioletto della Signora, a portarvelo ove la città fosse raccolta in larghe turbe; acciocchè gliel vedessero cresciuto alle melodi, e fatato a cui il duolo non divenisse costume. Solo il parco davanti circuito era da antichi integri balaustri di marmo; su li quali eran fisse statue di figliuole degli Dei alate, di Fauni che tenevano in mano fistole o rami carichi di pome, e di spose di pastori, che con le dita sollevato il velo da sopra il capo, danzavano. Avevano elli insieme il parlare del tempo antico; ma pareva udirlo e non l'intendeva la gente nuova. Dalle fronde l'aura alla vergi-

gjintia e ree. Vashës
 ajëri i fieltavet shëndët
 i siil; e në shpatulorë
 posht, ndai mürin e pëllassit
 një ioon i mirr vësht;
 pas assai si vësht, Je reet.

— Ishin trë ganjün gadijaar
 chë ndë shträt mbrëmanet
 vuu e j' ëma e m' i xëlöi:
 Cpur u dighëtin menattet
 j' ëma nch' ish te cú u sgjüan.

« Po, ndë camar gjlö Xroaa,
 me ndai të vëshurat
 u pânë ndë shträt të ljiint
 me dielin e' edé attié ghiin.

« Ciüan prä copështe me peem
 ciüan ujëra e ciüan Xee;
 j' u ish triesa e shtrüar mbë shpii
 cá criatte të fanësta
 njii psorie e axë të butta:
 trüshit vëin e i vijin ree.

« Vet se në at dittä në jätëren,
 në mai Fattia më i u paa
 cë i dëshi e i bënëj miir.
 E pã-munde ajö; se vëdiin
 e i ghëngchëri botta e XeeZ. »

Chëputti te gjëgjurit
 vasZes e affur gjat

ne giovane portava salute; ed una cantilena di donne che giù scotolavano il lino presso del palagio rapivale le orecchia e dietro a sè, come le orecchia, i pensieri.

— Eran tre fanciulletti belli e gentili cui la sera pose la madre a letto, e pigliolli 'l sonno. Quando ad essi raggiornò il mattino, la madre non stava dove si destarono.

« Ma in una camera tutta istoriata di figure, con lor abiti accosto si videro in letto linteo, e con davante il sole ch'entrava pur ivi.

« E levatisi trovaron giardini con frutta, trovarono acque trovarono ombre: era nelle stanze spiegata loro la mensa da fanti ivi appaite d'una sorte con essi, e così miti. E per la mente ivano e venian loro nubi di pensieri.

« Solo che nè quel dì, nè l'altro nè giammai fu a lor veduta la Fata che li volle, e facea lor bene: Impotente anch'essa; perchè quelli morirono, e glieli coperse la Terra negra. »

L'udire interruppe ivi alla giovane Signora un largo rumore di gente e

gialmarii zurnaa e ðiirm
 ndài fiàmur të cukë me ciütul
 Xroame të ZeeZ. Geraash
 të rriëður e zorrobiljesh
 catër turbante-mbëðenj
 faxe-égcher, tiirkë-cukë,
 u sbarristin attie mbrenta.
 Ljaan sëxiðlet shpatuloret
 e me shapëchen ndë door
 u kias Balabani.

Bal. Zoonj
 jippi göres aan faljiim,
 të brëðen ndë shésht pëlassit;
 më ndërUAR chëtà Deyra
 mech Costantinopulit
 diert t' i ciàmi; e ndë folieet
 Zëmi biljzit eë na vinjën,
 vëshur gool. »

Chërrussi mûshxit
 Vasha e ghiri. Aan e mb' aan
 atti ljdätin një tërcuuz
 mbii mûrin e shëshit, piöt
 ðe anamessa stätuevet
 me irrëbaar cë vrëjñ. Eerð
 mbaalj tërcüzen nië i gùaj
 me gerüa ziljoon baarð:
 j' ezzëjin je ljoddëjin.
 Bal. Chëtà vinjën neà dieppet

trombe e grida, che approssimavans-
 d' attorno a una bandiera rossa, a cui
 nel mezzo era effigiato un teschio nei
 gro. Poi donne assai e ragazzi, d' ini-
 torno a tre stranii con larghi turbant-
 e rossi calzoni, irrupero dentro nel
 parco. Lasciarono le scotolatrici lor-
 manate di lino; e col cappello in ma-
 no inverso al verone fecesi presso
 Balabani.

Bala. Signora, dà alla Patria li-
 cenza di solazzare nel piano del palaz-
 zo, acciocchè rendiamo onore a que-
 sti Dey; coi quali spezzeremo le porte
 di Costantinopoli, e piglieremvi nel
 nido i figlioli che vengonci vanitosi
 con quegli abiti delicati. »

Strinse le spalle la donzella e rien-
 trò. E tostamente tirarono da una
 banda all' altra una fune alligandola
 a' balaustri del piano, zeppo tutto, e
 sin fra le statue soprastanti, di mo-
 nelli che festivi guardavano in quella.
 E poi sopra la fune venne un forestie-
 re con una sua moglie in bianca gon-
 na, e caminavanvi e vi ballavano.

Bala. Costoro vengono, dai cunabuli

të Xees e të adiasiiis
buljare të gjëlës.

Vero. Oomso
gjith ashtu po mot e paar,
jo te tröli mëë, po nd' aer
ezzëmi!

Bala. Se anni cutrüle
më däche, Veronich.

Stamati. Axë
njoo nchë caan ndrisha të dime
se na leegh? Ashtu, Veronich,
shuum ezzënjen ashtu ljart;
të gjithë nee prà e pà-ndrëshme,
Gjela mbaan me të.

Bal. Po xëtti
se arrëen e Bilja e jettes.

Turk I.° Në Shindia e udhst
na érò mbi gadùre t' égchër.

Gjithë siit cà mbaalj murin
rùatin apòshtaž; bashch
xënrüan zurnaa a të òëna;
dieli e i xettëm bashch.

Bal. Jù mbaalj
tercùžen stissenj, e gjëgjëni.

— Mos na shtieer ajëri?

Bala. Mbàghi
njëri jätërit.

Turk. 2.° Vantiljen

della civiltà perchè non patiamo più di gravezze il povero popolo.

Veroni. Forse tutti d'oggi inanzi camineremo noi a quel modo, non in terra sopra la quale or andiamo?

Bala. Ma ora, Veronica, mi sembri senza giudizio.

Stamàti. Ve', tanti non hanno altri saperi che noi turba? Così, Veronica, i principi camineranno a quel modo in alto; noi altri tutti terrà giù con sè la Vita che non si mutarà.

Bala. Tacete, tacete chè arriva la Sibilla del Mondo.

1.º Turco. Dalla Scindia partitasi venne a noi sopra un'asina selvaggia! Tutti gli occhi da sopra la balaustrata guardarono giuso: unitamente acquetaronsi parlari e trombe; e 'l sole tacito con esse.

Bala. Or voi da su la fune vi convenite star fermi ed ascoltare.

— Che non ci riversi 'l vento.

Bala. Sostenetevi l'uno con l'altra.

2.º Turco. ▲ lui in mano date la



Chetu-Letter jipëni

të dora t' e mbaanj chëtisë ljart;

sossëme t' egjël-e-dëtiir.

Billotta. E shëgh

Nich, ljivëren Chetu-Leter

chë chëmi vantilje prana?

Nich. Po nich' i vure ree të ljartit

tiircabant me trästien?

Pëndet se i duchen të pëljie

còpshtavet të ciàm atti ».

Ver. Ketti përsëntužëra: nd'atta

e dëljgëdshin! dii se flassën

me žottin e mad? »

Tëžoljzëtin

me za schemantilje vieerr

një rrëç; e agappa-shalja

mbl gastagua ghiri

zingare e mottime e saät;

e përpëra e pas e rridëjin

ljeshë gchiattëra, e ljeshë-gchiatta,

e u zeet gjë. Finestres

ndai mëmën e made žoonj

Gavrilia u fërxiat e vrënej

e ajo žuu nd' ežoo zanganash.

« Shcòva e më pee mbë dlet

caljive cu fiën vëdëcur

print me të biljt e njögur.

Gjims i gëshurë i gjaal

bandiera Qua-Ribaldi chè tengala in alto; essa finisce i debiti e i digiuni.

Bilot. Or vedi, Nich, lo straccio Qua-Ribaldi, che sarà poi bandiera nostra?

Nich. Non osservasti quell' alto tutto-calzoni, e col zaino da cui le penne sporgono delle galline trovate negli orti avanti qui?

Veron. Tacete, malcreati: se mai vi capiscano! Sai che quelli parlano col Gran Signore?

In quello sollevarono un gran cerchio con fazzoletti pendenti, e da sotto entrò salita a cavalcioni sopra un onagro, magra una zingara ed attempata. Dallato venivane e da retro donne lungo-chiomate, uomini lungo-chiomati; e tutti zittirono. A fianco della nonna augusta, Gavvila ravvicinata alla finestra stette ad udire.

Cantò la vecchia con voce fioca accordata a una zangàna:

« Passai e ho visto al sole cappanne, ove dormono morti i genitori co' noti figli. Mezzo nudo un vivente assiso all' ombra di quelle, canta il mortajo

me zanganen nd' atto Xee,
 chēntōn furchen e mortaar
 mbi caljivien ftuar,
 mech i biuati crocomeljt
 e i tōri tē vēshurēn
 vāiža tē vēlēžērvvet.

« Cūr ndē vatērēt tē jemat
 ōoon pērrālēž fanēmīrēsh,
 diāljin tē e mūndinj gjūmi,
 maccia me sii mbulitur
 me cē ree e pā-ditur
 rrii; e ditta gjō i gaa.

« Mē coin: Affērōu te žali
 cā ndēghe e shēgh Xeen:
 siper i viēn ūit e shcōn;
 nina e vettēhees' an
 stoneōnme me Jēen ».

« Ljēghi vāiža e diāljlme
 garees cē u dīgh ndē Jēe
 vēt e as na gchēnjēn. Ndē friin
 vorēa, i vapēžti
 prapa nj' ōžt ndē porsiljii,
 j'ashtit, cē nch' i ljipset mai,
 i rrii: Ndē gōrē tē mādē
 piot tē gūaj cē tē garronnen
 vīnjēn ncā mot, leegh
 tē shtūna ndē filjaxii
 ljōddēnjēn mbēmies cē u sdorgj

e la rocca piantati sopra la cappanna,
co' quali la fanciulla pestò il grano
d'India, e filò le vesti de' suoi fratelli.

« Quando al focolare una madre narra storie d' uomini felici per propiziare il sonno a' suoi parvoli, la gatta con gli occhi socchiusi e ignota con che mente, posa vicino; e 'l giorno li divora tutti 'nsieme.

« Mi dicevano: Ti appressa al lido, da cui porgendoti vedrai l' ombra di te; da sopra le scorre l' acqua e passa: imagine del nostro Essere eternale legato alla Vita.

« Abbandonatevi vergini e adolescenti al diletto ch' è nato in Terra, e solo non c' inganna. Se soffia la borea, il poverello da dietro una frasca si pone al solatio, in seno al difuori che non viengli mai meno. In città vasta, piena di forestieri che per dimenticarvisi convengono ad ogni tempo, turbe gittate nelle carceri danzano la sera in cui è sgravidata la Signora venusta del Principe: E una stella a

ƶonja c buccur e perendit:
Nj' iil e i xëshən ghecurishit.

« Të lāvūra gjeel cë rështen
cā jetta ftórel E dittes
cush i ndàghet se të ghiinj
ndë x'ish, t' érrëten Faregjëe
ljussëm; Cush e gjëgjëm prindëvet
aar-mbëdénj, i shxittet mali
të ljndi, e sosset e púeur
me një ree cë attèi ljëfaret »

Driiƶ e aart, cë fiëttat pat
të èata diu caa ndë shësht
piot me ƶee e piot me peem! »

I rròdi gjaccu me vaalj
vashës, cë ndë finestër gjëgjej;
e mbarshim e gjirit shëit
i ljuftonej metanii,
ëde pas cë atta vaan;
prá cë nënch mbiòð nder loor
cùr e pat mbrënta ndë shpií
të buccurin diaalj t' u chish
fritur së mires fiuturùar.

Nën ðee me ƶàe të raar
u përgjëgj një cë xè ƶoonj
e i fòlji aghier të ƶottit:

= Zotti Duch ajër i ngerirët
na largón ƶàlit, si mée
assai mbessës aan, e ucciuàr

lor vide fuori dalle inferriate.

« O insane vite che tolgono al mondo invitante! E dal giorno Chi si parte per entrare in templi, e nella tenebra ivi orare al Niente; Chi, udi-ente a' genitori sognanti argento si toglie a uno schietto amore, e cessa baciata con una nuvola che indi svanisce.

« Piante elle d' oro, ma ch' ebbero lor rami inariditi, nella campagna con fresche ombre, e di frutta piena! »

Il sangue ricorse fervido alla donzella che udiva alla finestra. Ed a solverle la castità santa del seno, quando quelli tutti furono iti, le rimase un pentire; riprendendosi di non avere accolto infra le braccia, allorchè lo ebbe dentro nella casa, il bello garzone; sì che saziata si fusse del Bene, ora volato.

Allora negl'Inferi con voce prostrata si converse una che fu Signora e parlò al marito: Nobile Duca, freddo il vento ci allontana dalla ripa, secondo che più a quella nipote nostra addivenuta, in sua età, la più bella

mē e buccura e Chērshtee
 i ljuftōnjēn Žēmren.
 Anni cē j' u veshch shēndetta,
 (j' a ljossur një maal i Žii)
 Shchēra e dēu bēnjēn t' e hēljxēn
 tech e pā-ndērmia
 metaniis tē buljērije
 focca pā paalj sē mirash ».

E piaccu j' uprūar: Gerūa
 ērō se dīmre i gjēlēs
 murgche jō t' assai vettēm,
 ndo se vash tē parēn e rēxēn,
 po tē sāve ljaam ndēr shpiit
 e ndēr goort ōna. E Ljigca
 sot te gjēla tē pā-bēst
 bashch e tē tēna e Xēra Žacōnet
 shōite e ōemeniit buljāre
 shtiin ndēen mot tē vreret.
 Ndō; te gjēat e jettēs ree
 ēsht e gapt e pā-žalje
 fuxla e bēshtērme, e i mērr
 fōres tē mē grīsmēvet
 laargh e mbii varret e tīre,
 mosse ndē ampniī ia nzier
 t' Iin-žotti e Gjīlsees.

Anapulj te villi 1839 e Mak' te 1860.

cristiana oppugnano il cuore. Ora che l'è appassita la sanità fresca (consumatale da un oscuro amore) il Demonio e 'l Secolo sospingonla a contaminarse; e le rincresce del gentile suo stato, a cui il decoro le pare togliere la dote de' beni comuni. »

E 'l vegliardo di rimando: Donna è venuto il verno della vita misera, e non di Lei sola, (ancorchè infesto a lei prima, come a fanciulla) ma di tutti quelli che lasciammo nelle case e nelle città nostre. Oggi il Malo spinge, sotto a fosco cielo, nella Vita orde d'Infedeli e insieme discorsi avversi ai santi costumi e alle alte leggi e divine. E sia pure! Nelle cose del mondo sta dilatata e senza lidi, la Forza che tutto travolge, la quale sottrae quelle a' voleri vani di tiranni transitori, e di continuo, dopo le tombe di questi, e lontano le rimette alla pace davanti al l' eterno Dio dell' Universo. »

In Napoli al 1839 e in Maki al 1860

Bes@

FINE DEL LIBRO SECONDO